ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. VIERTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНІЕ. № 17. VORSPIEL.

MARCIA.

Allegro risoluto. M. M. ♩ = 69.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in A.

2 Fagotti.

4 Corni — I. II. in Es. / III. IV. in D.

2 Trombe in C.

3 Tromboni. — Alto. / Tenore. / Basso.

Timpani in G. D.

Violino I.

Violino II.

Viole.

V.-Celli.

C.-Bassi.

Allegro risoluto. M. M. ♩ = 69.

1

p dol.

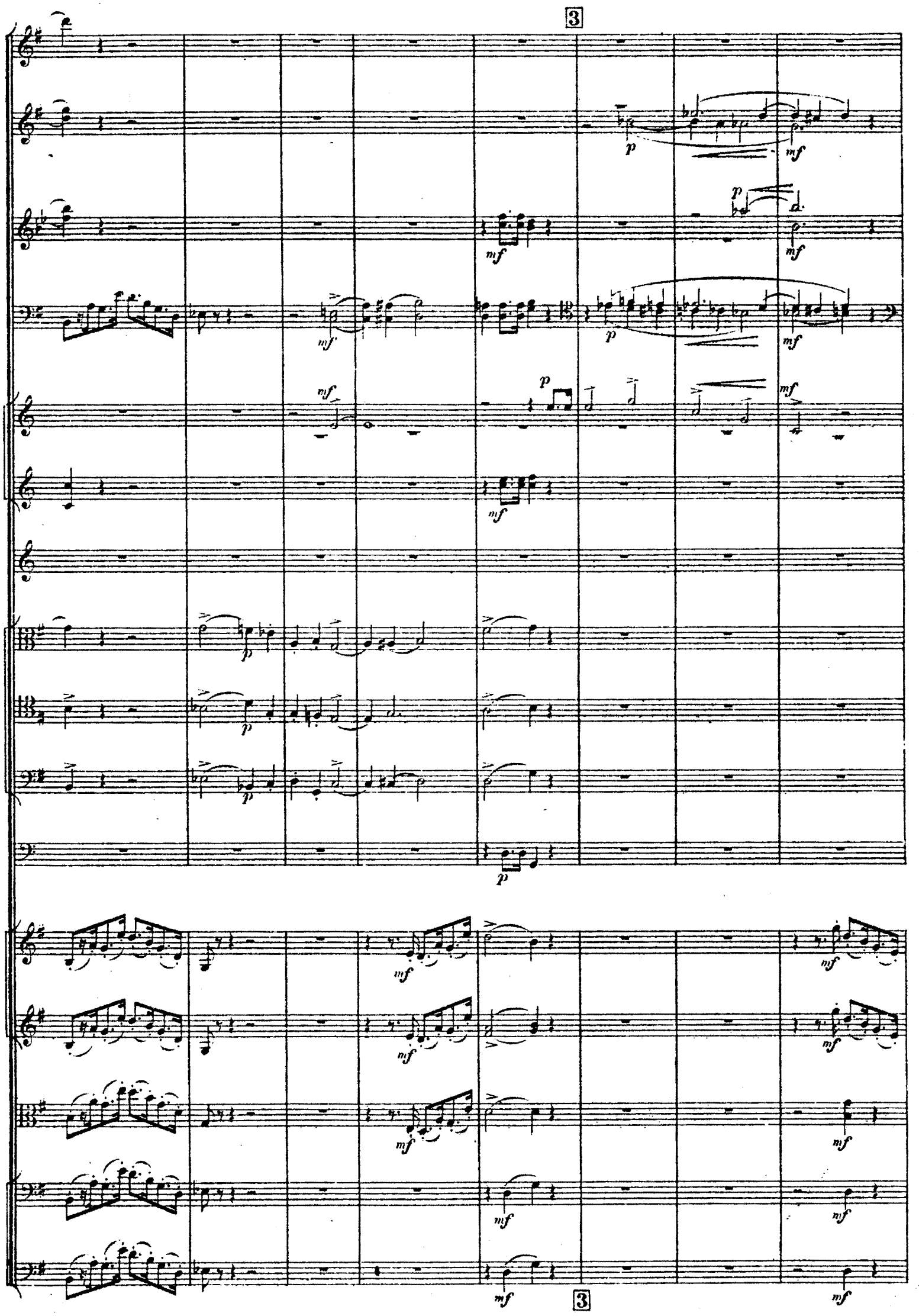
mf

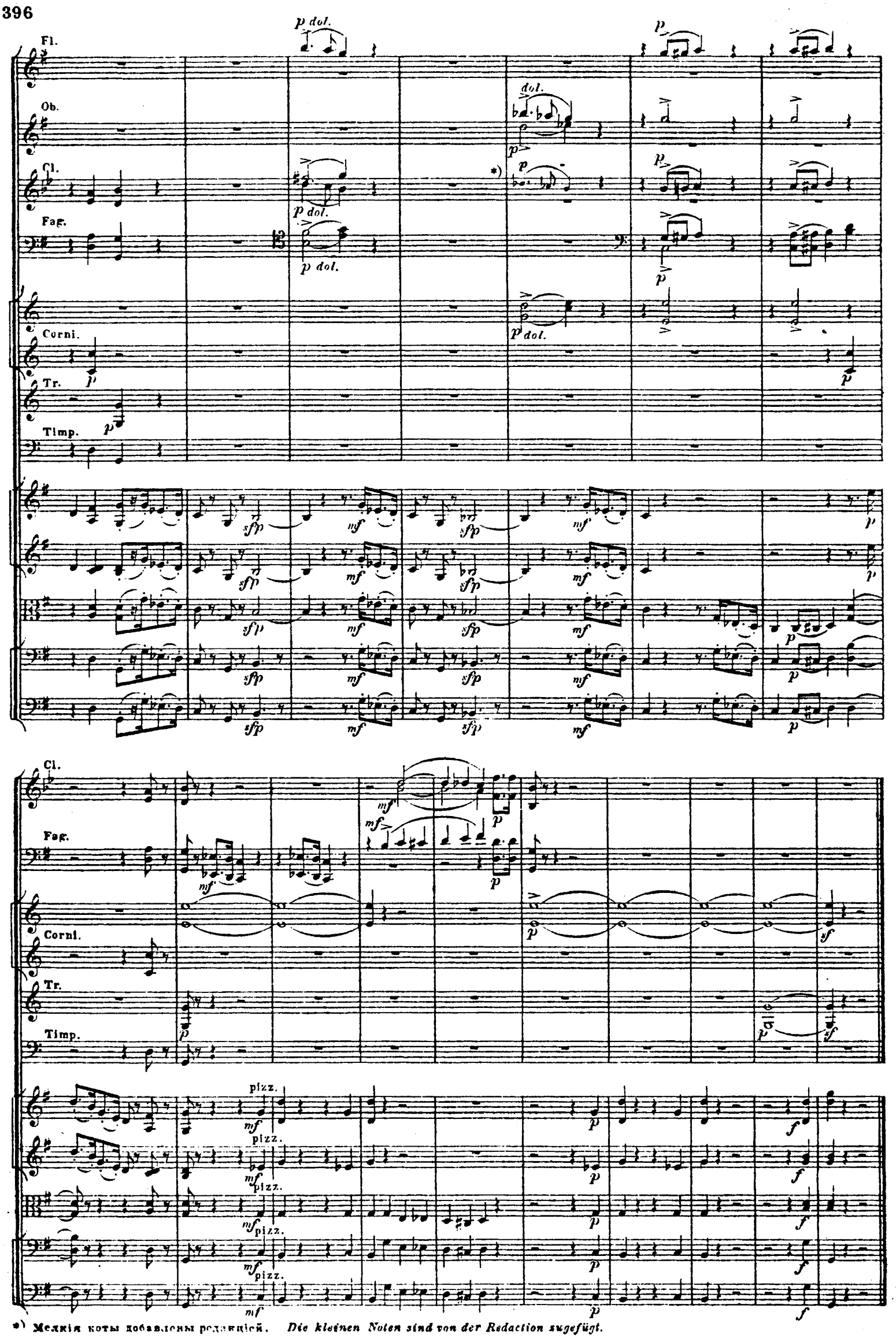
sul G

1

2

2


3
p
mf
3



*) Мелкія коты добавлены редакціей. *Die kleinen Noten sind von der Redaction zugefügt.*

СЦЕНА И АРІЯ. № 18. SCENE UND ARIE.

Театръ представляетъ волшебные сады Черномора. Вдали вода.

Die Bühne veranschaulicht die Zaubergärten Tschernomors. In der Ferne ein Gewässer.

Allegro agitato. M. M. ♩ = 126.

2 Fagotti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
4 Corni I. II. in Es. III. IV. in D.
2 Trombe in D.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.
*) ЛЮДМИЛА. LUDMILA.
ХОРЪ. CHOR. Soprani. Alti.
Violino I. Violino II. Viole. V.-Celli. C.-Bassi.

pizz. arco

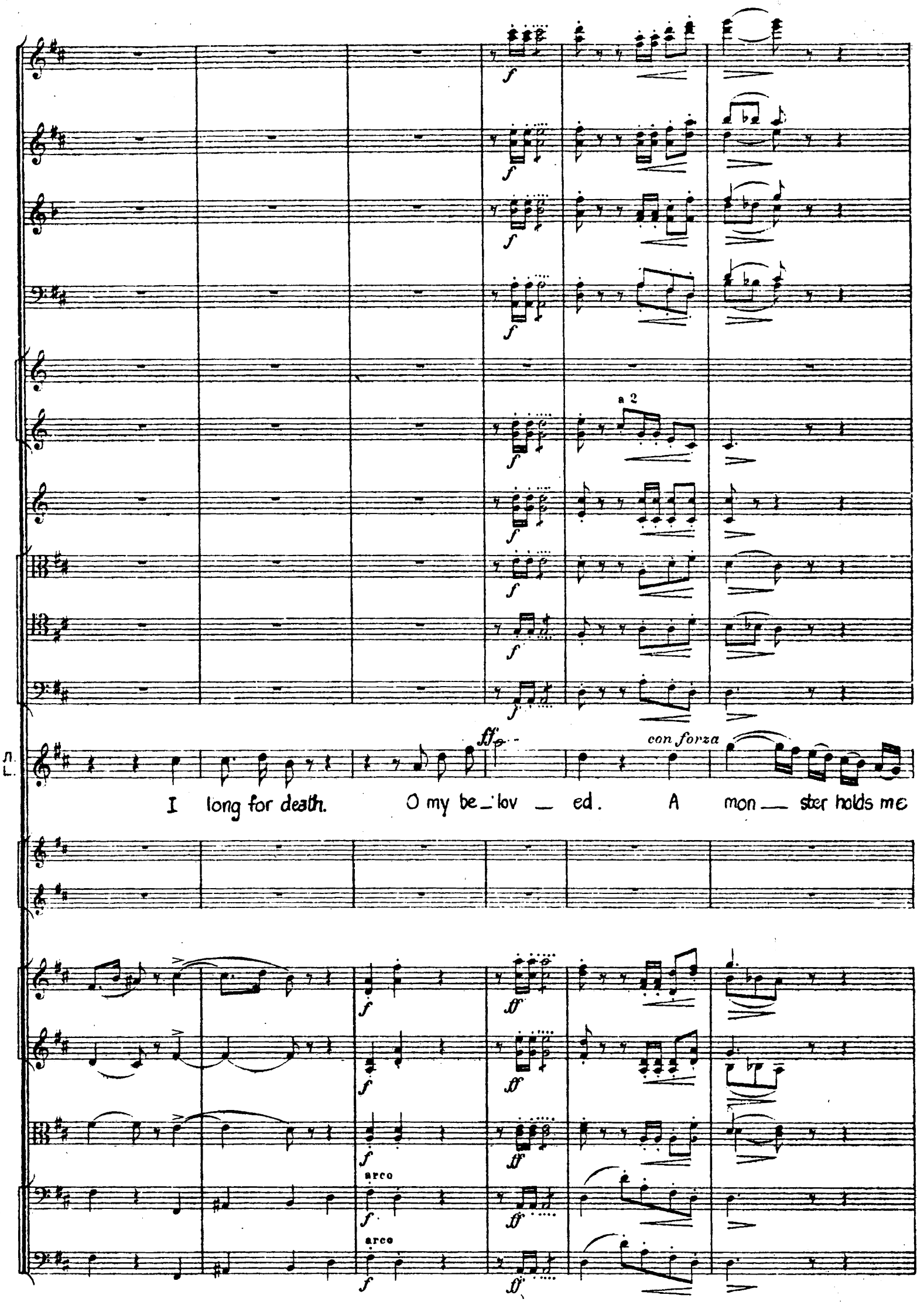
Allegro agitato. M. M. ♩ = 126.

Ob.

Л. L.

Part_ed from thee, O my be_loved, I long for death

*) Позже стеклянная гармоника.
Später Glasharmonica.


a 2
con forza
I long for death. O my be_lov _ ed. A mon _ ster holds me
arco
arco

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a 2
Cor. III. IV.
Tr.
Tr. Al.
Tr. Ten.
Tr. Bas.
Л. L.

cap-tive here. By force he stole me from my father's house; and though with threats he seeks my love, I'll

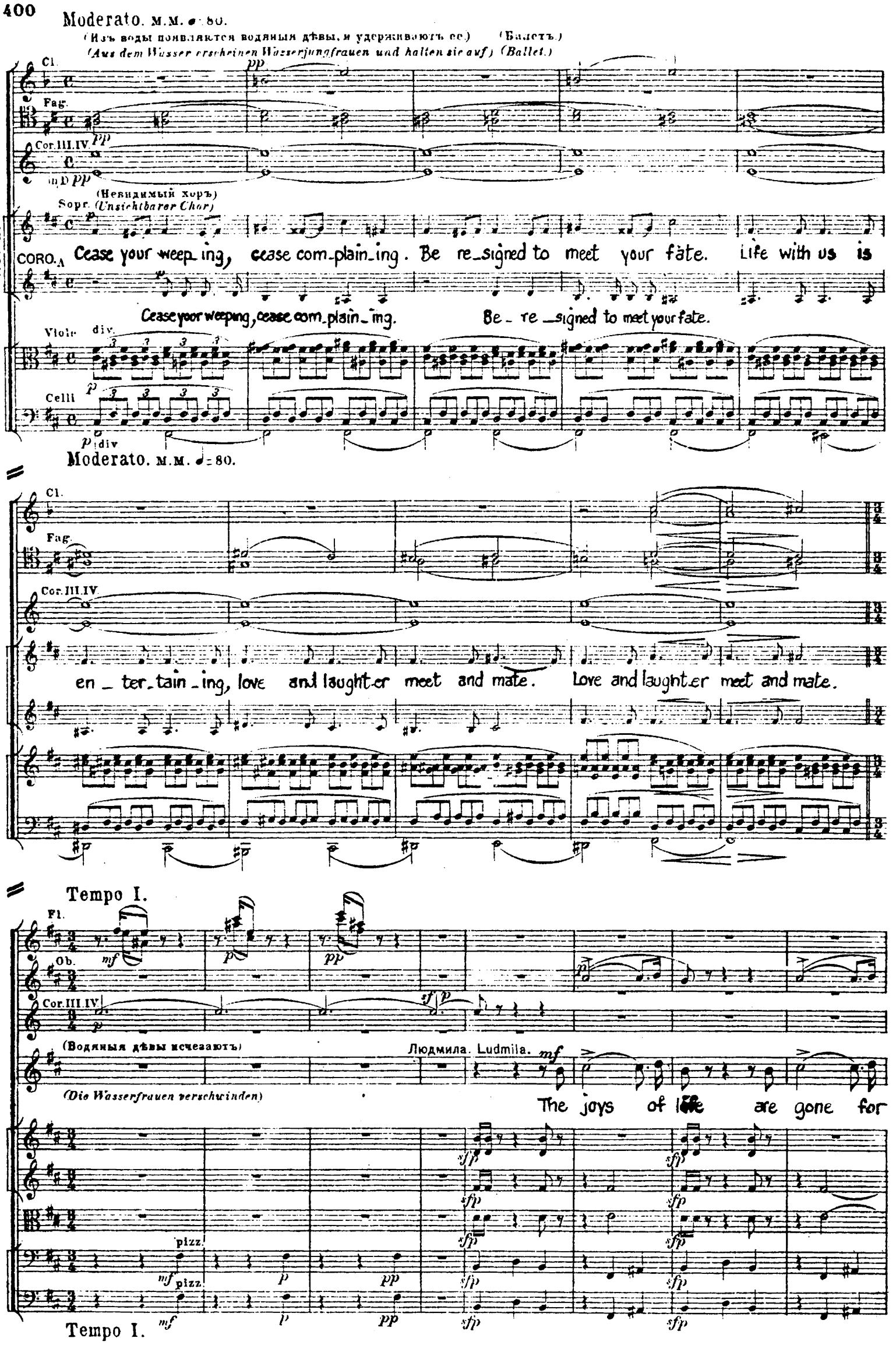
(Хочетъ броситься въ воду.)
(Will sich in s Wasser stürsen.)

risoluto
(allargando)

Л. L.

perish rath-er than sur-ren-der. Death, I'll seek thee in the ri-ver. There I'll find a wat-'ry grave.

p
pp


Moderato. M.M. ♩= 80.
(Изъ воды появляются водяныя дѣвы, и удерживаютъ ее.) (Балетъ.)
(Aus dem Wasser erscheinen Wasserjungfrauen und halten sie auf) (Ballet.)
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
in D
(Невидимый хоръ)
Sopr. (Unsichtbarer Chor)
ХОРЪ.
CORO.
Cease your weep_ing, cease com_plain_ing. Be re_signed to meet your fate. Life with us is
Cease your weeping, cease com_plain_ing. Be_re_signed to meet your fate.
Viole
div.
Celli
div
Moderato. M.M. ♩= 80.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
en_ter_tain_ing, love and laught_er meet and mate. Love and laught_er meet and mate.
Tempo I.
Fl.
Ob.
Cor. III. IV.
(Водяныя дѣвы исчезаютъ)
(Die Wasserfrauen verschwinden)
Людмила. Ludmila.
The joys of life are gone for
pizz.
pizz.
Tempo I.

Ob.

A. L.

e_ver, and sor_row fills my heart. My love and I were torn a_part. He'll ne_ver find me now, no,

arco

pizz.

mf

pizz.

mf

Fag.

p

4

A. L.

ne_ver. We'd hardly met that happy day, when fate, with cru_el blow, un_

pp

pp

pp

arco div.

p

pp

4

A. L.

p

_heeding, de_stroyed the rap_ture new_ly born, and broke my heart and left it bleed_ing. That

p

p

p

p

(Садится и задумывается)
(Setzt sich und vertieft sich in ihre Gedanken)

Л. L.

broke my heart and left it bleed ___ ing.

pp f

arco

non div.

Andante mosso, quasi Allegretto. м.м. ♩.= 80.

(Изъ цвѣтовъ выходятъ волшебныя дѣвы и стараются утѣшить Людмилу.) (Балетъ.)
(Feen entsteigen den Blumenbüschen hervor und suchen Ludmila zu trösten.) (Ballet.)

Fl. Cl. Cor. I.II. in Es. Sopr. I.II. ХОРЪ. CHOR. Alti.

(Невидимый хоръ.)
(Unsichtbarer Chor.)

I Не сѣ - туй! O Her - rin, dolce p

Be cheer_ful

Andante mosso, quasi Allegretto. м.м. ♩.= 80.

Fl. Ob. Cl. Fag. Cor. I.II.

II dolce p

Be cheer_ful.

dolce assai

Let not your spi_rits be de_pressed. We all would see you

Be cheer_ful.

Viole

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II. in E.
Viole.

p

laugh — ing gai — ly. All that our land can of — fer is yours. Mas_ter and man a —

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III.

p

wait your or_ders. Be cheer_ful. Drive a_way des_pair. Your past life will soon be for_

5

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III.

pp

p

got — ten in plea_sures new. We will re_store a_gain the

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
pp
gold_en sun _ shine to your life. In_vi_si_ble slaves stand a_wait _ ing, your
Celli.
pp

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
6
p
dolcissimo
p
dolce assai
slight_est command to o_bey. Their charge is at all times to serve you, pro_
Cello
6

Fl.
II
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
tect you, and guard you from harm Slaves wait to serve you, pro_

II

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.I.II.

pp

pp

pp

pp

tect you and guard you from harm. Pro_tect you and guard you from

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.I.II.

pp f pp

f pp

p f pp

p f pp

pp mf pp

mf pp

harm.

pp

(Волшебныя дѣвы исчезаютъ.)
(Die Feen verschwinden.)

Pro_tect you and guard you from harm.

Adagio. M.M. ♩ = 60.

Violino solo.

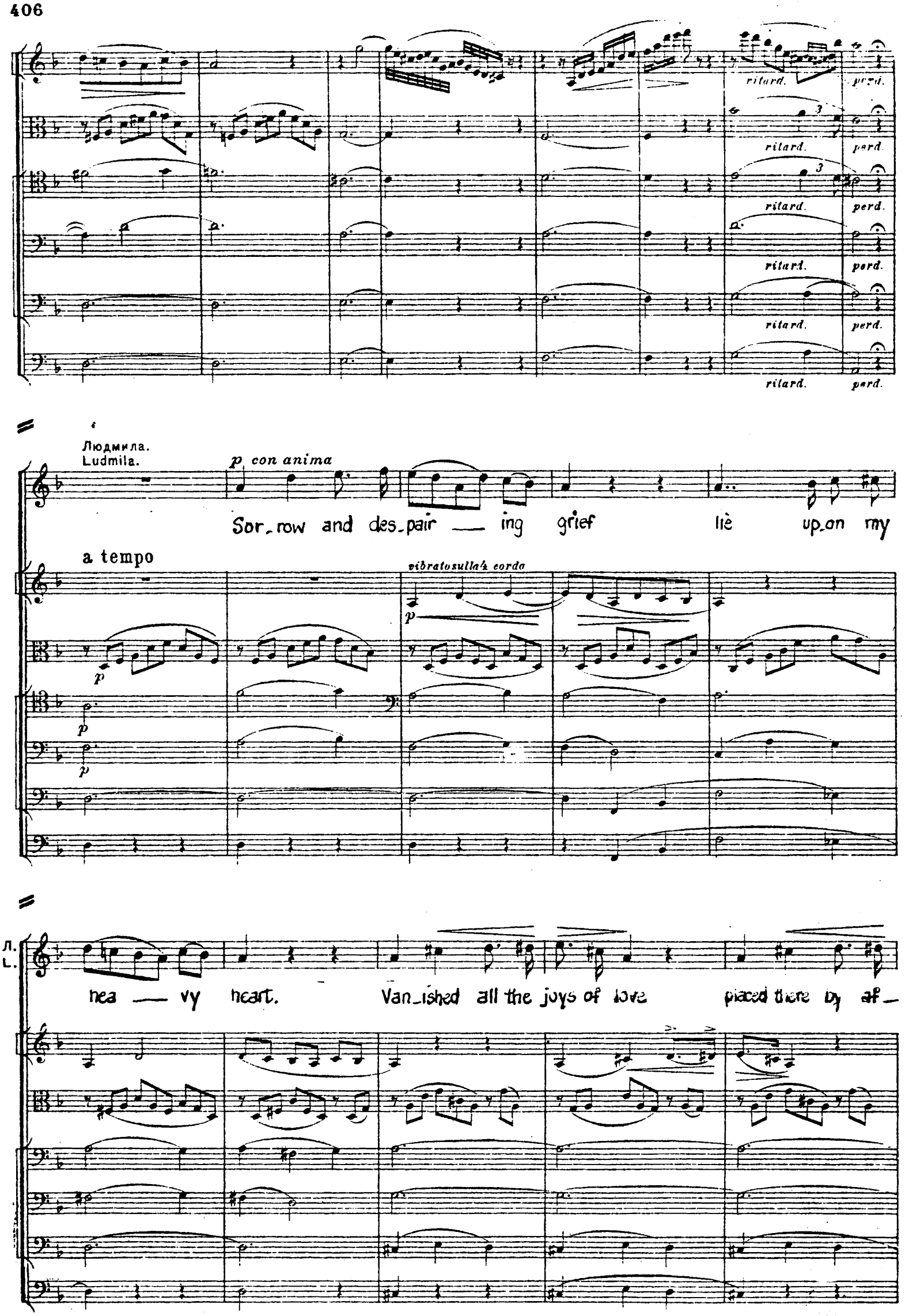
cantabile vibrato

Viole

Celli div. a 3

Bassi.

Adagio. M.M. ♩ = 60.


ritard.
perd.
Людмила.
Ludmila.
p con anima
Sor_row and des_pair — ing grief liè up_on my
a tempo
vibrato sulla 4 corda
p
Л.
L.
hea — vy heart. Van_ished all the joys of love placed there by af_

Л.
L.

fec_tion's dart. Sor_row_ful, des_pairing, here I pine. Grief and woe lie heavy, heavy on my bro_ken,

riten.

heart.

Poco piu mosso. M. M. ♩ = 92.

a tempo

con espressione

poco riten.

vibrato sulla 4 corda

div.

a tempo

Poco piu mosso. M. M. ♩ = 92.

Людм.
Ludm.

con passione

Father, are my prayers in vain? Just to see you

unis.

Л.
L.

once a-gain, and the lo-ver I a-dore. Are we

Л.
L.

both to meet no more? Shall I ne ver see him

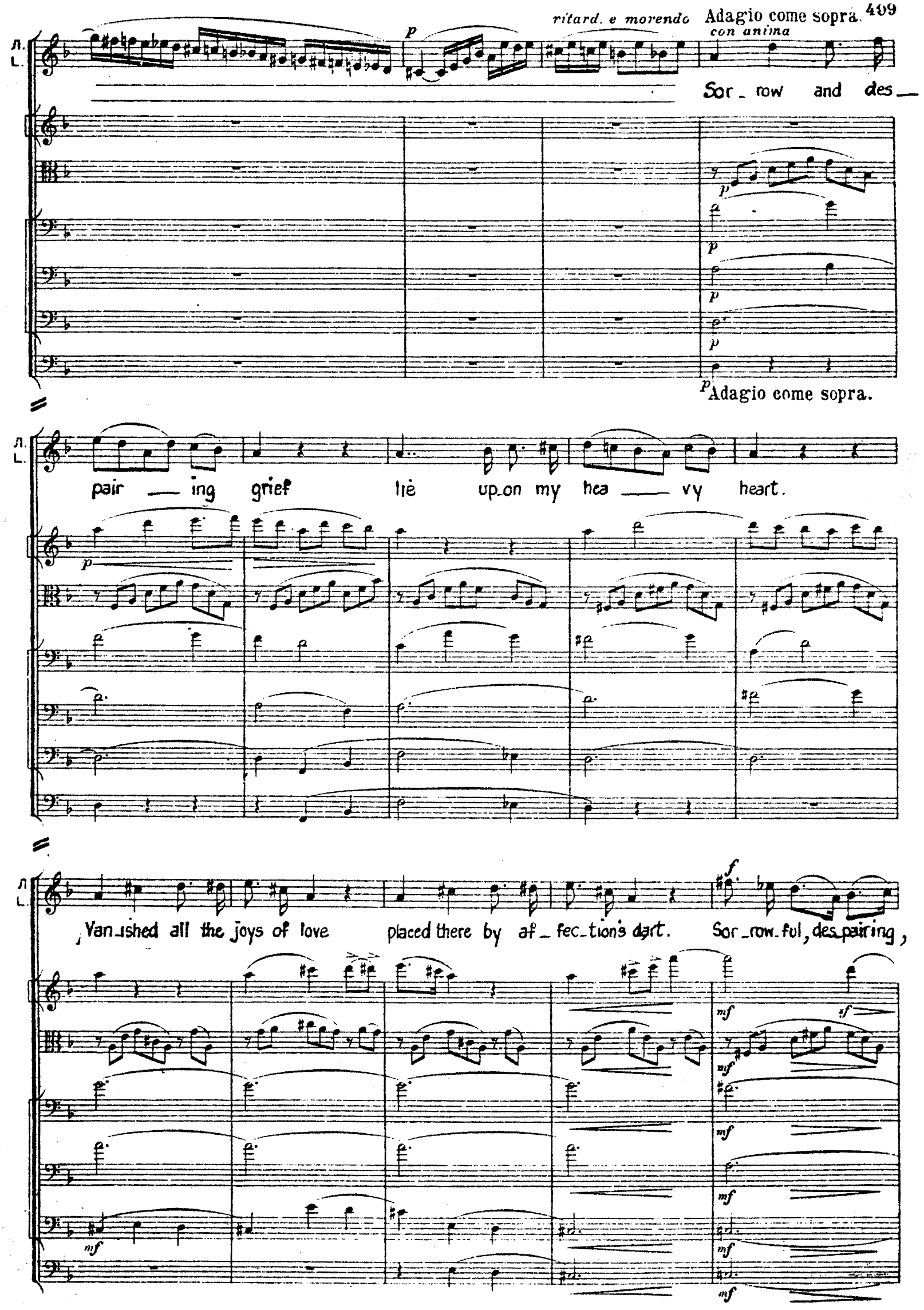
7

Л.
L.

more. Ah

ritard.e morendo

7


ritard. e morendo
Adagio come sopra.
con anima
Л.
L.
Sor_row and des_
Adagio come sopra.
pair_ing grief lie up_on my hea_vy heart.
Van_ished all the joys of love placed there by af_fec_tion's dart.
Sor_row_ful, des_pairing,

here I pine. Grief and woe lie heavy, heavy on my bro_ken heart.

riten. a tempo poco rit.

riten. riten. riten. riten.

a tempo poco rit.

Più mosso. M.M. ♩= 92.

Father are my prayers in vain? Just to see you once a_gain,

f vibrato

f

Più mosso. M.M. ♩= 92.

, and the lo _ ver I a_dore. Are we both to meet no more? Are we both to

tr

p

rit.

meet no more. Father, are my prayers in vain? Just to see you once a-gain,

rit.

and the lo___ ver I a-dore. Are we both to meet no more? Are we both to

rit.

meet no more?

rit.

Allegretto. M.M. ♩= 80.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Harm.

(Является изъ подъ земли роскошно убранный столъ. Золотыя и серебряныя деревья водятъ куранты.)
(Aus der Erde erscheint eine reichgeschmückte Speisetafel. Goldene und silberne Bäume lassen ein Glockenspiel ertönen.)

Sopr. I. НЕВИДИМЫЙ ХОРЪ. UNSICHT. CHOR.

Sopr. I. All we've to give is yours to ask. Mas_ter and man a__ wait your or_ders.

Alti. *O. Her_rin säh_me Zorn und Schmerz! Las_se die Blic_ke froh er_glän_zen!*

Allegretto. M.M. ♩= 80.

Muta in A.

Cor. I. II. in Es.

Turn not a way, but smile on his love. Turn not a way, but hear his plead_ing.

Sieh, un_sres Herr_schers Land und Herz Sind dir er_ge_ben oh_ne Gren_zen!

Allegro agitato.

Fl.

Ob.

Mute in E.

Corni in D.

Людм. Ludm.

Thou, mon_strous dwarf, with hate and loath_ing all thy tempt_ing of_fers I

pizz.

arco

pizz.

arco

Allegro agitato.

Ob.

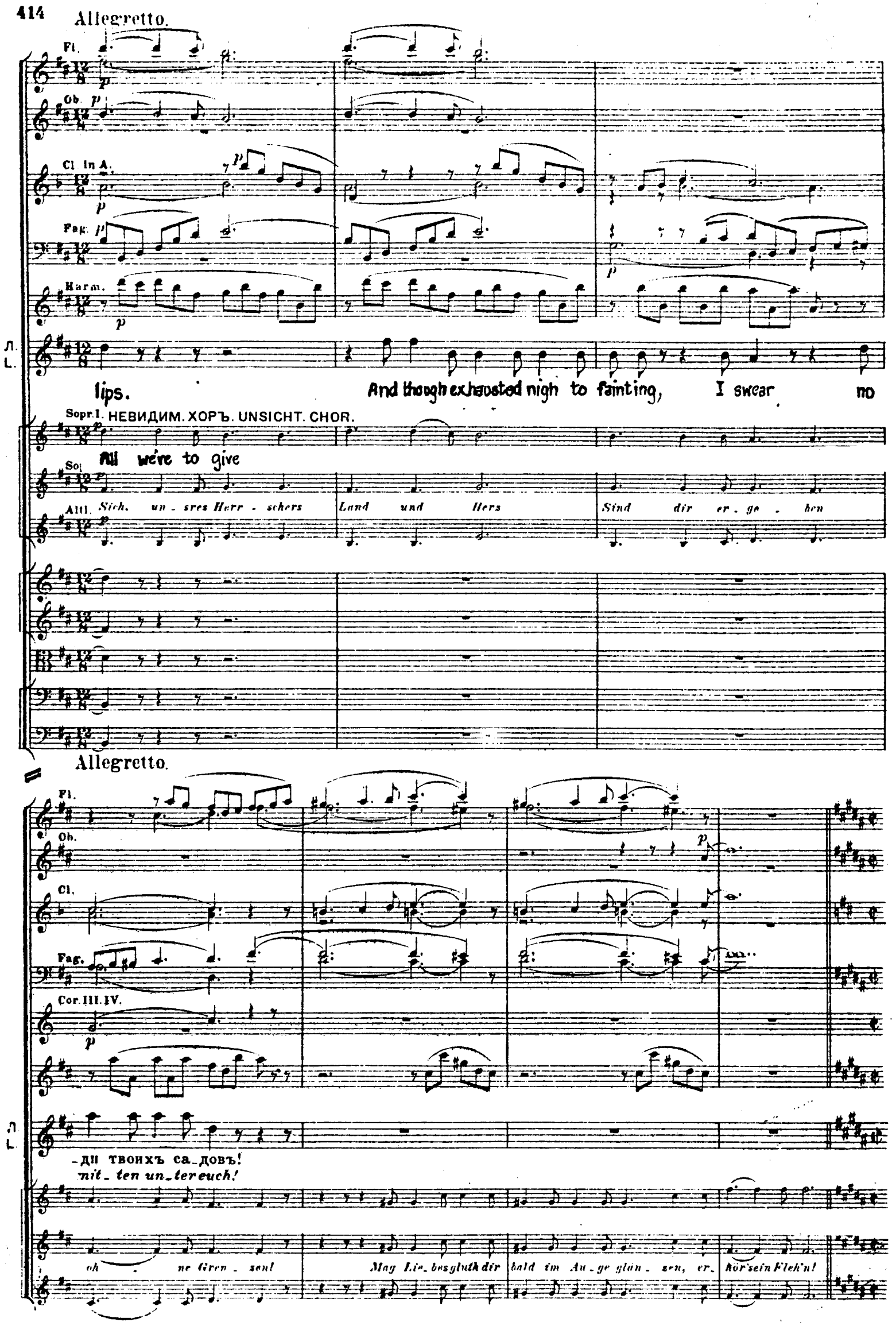
Л. L.

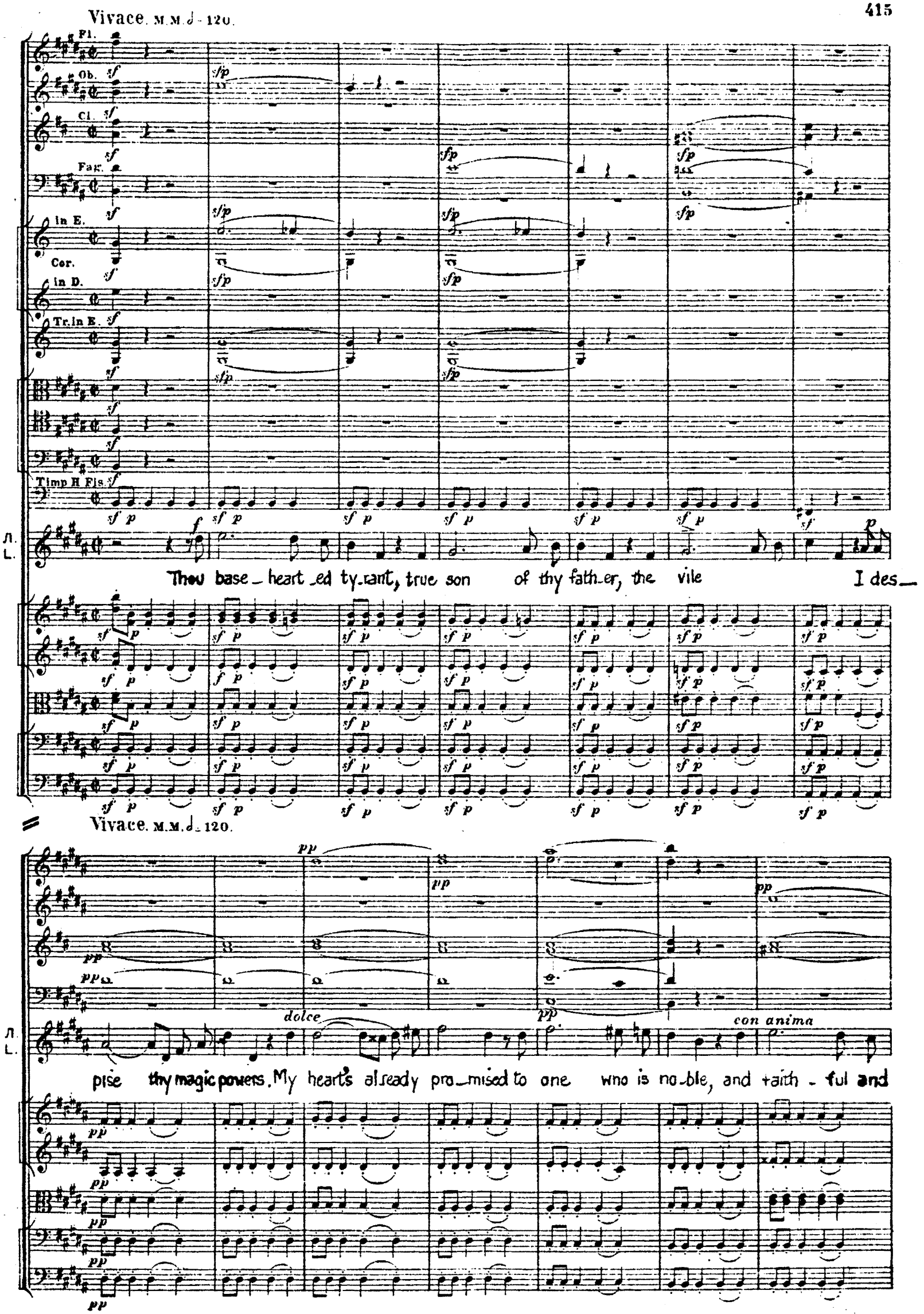
spurn. And, though ex_haust_ed nigh to faint_ing, I swear no food shall pass my

pizz.

arco

arco


Allegretto.
Fl.
Ob.
Cl. in A.
Fag.
Harm.
Л. L.
lips.
And though exhausted nigh to fainting, I swear no
Sopr. I. НЕВИДИМ. ХОРЪ. UNSICHT. CHOR.
All we're to give
Sol.
Alti.
Sich. un - sres Herr - schers Land und Herz Sind dir er - ge - ben
Allegretto.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
-ди твоихъ са-довъ!
nit - ten un - ter euch!
oh - ne Gren - zen! Mag Lie - bes gluth dir bald im Au - ge glän - zen, er - hör' sein Fleh'n!


Vivace. M.M. 𝅗𝅥 = 120.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
in E.
Cor.
in D.
Tr. in E.
Timp H Fis.
Л.
L.
Thou base_heart_ed ty_rant, true son of thy fath_er, the vile I des_
Vivace. M.M. 𝅗𝅥 = 120.
dolce
con anima
pise thy magic powers. My heart's already pro_mised to one who is no_ble, and faith_ful and

Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II. in E.
Tr.
Timp.
con forza
A. L.
true to my pro _ mise you'll find me. I gave my heart to a no_ble, gallant knight. Thy
8
Cor. I. II.
Tr.
Tromboni.
A. L.
wierd in_can_ta_tions no more now a_larm me. The sound of your threats on_ly fills me with
8

Cor.I.II.

Tr.

Fl.

Cl.

Fag.

div.

unis.

dolce

con anima

loathing. Thou base_hearted ty_rant, true son of thy father, the vile Swe_to_sar. I des_

pise thy magic powers. My heart's already promised to one brave and no_ble; and faith_ful and true to my

Poco più mosso.

con forza

pro_mise you'll find me. I gave my heart to a no_ble, gallant knight. So cease now. Your magic no longer

НЕВИДИМЫЙ ХОРЪ.
UNSICHTBARER CHOR.

Thy proud at_tempt will ne'er pre_

Thy tears are i_dle, vain thy weep_ing. Thy

Poco più mosso.

A.
L.

a_larms me. I hateanddespise you. No long_er I fear you; with scorn I hate and des_

Thy proud at_tempt will ne'er pre_vail. Thy proud at_tempt will ne'er pre_vail. To conquer the wizard

vail.

9

pise you. So cease now. Your magic no longer alarms me. I hate and des_

Tscher no mor. Thy proud at tempt will neer pre_vail. Thy proud at_

divise

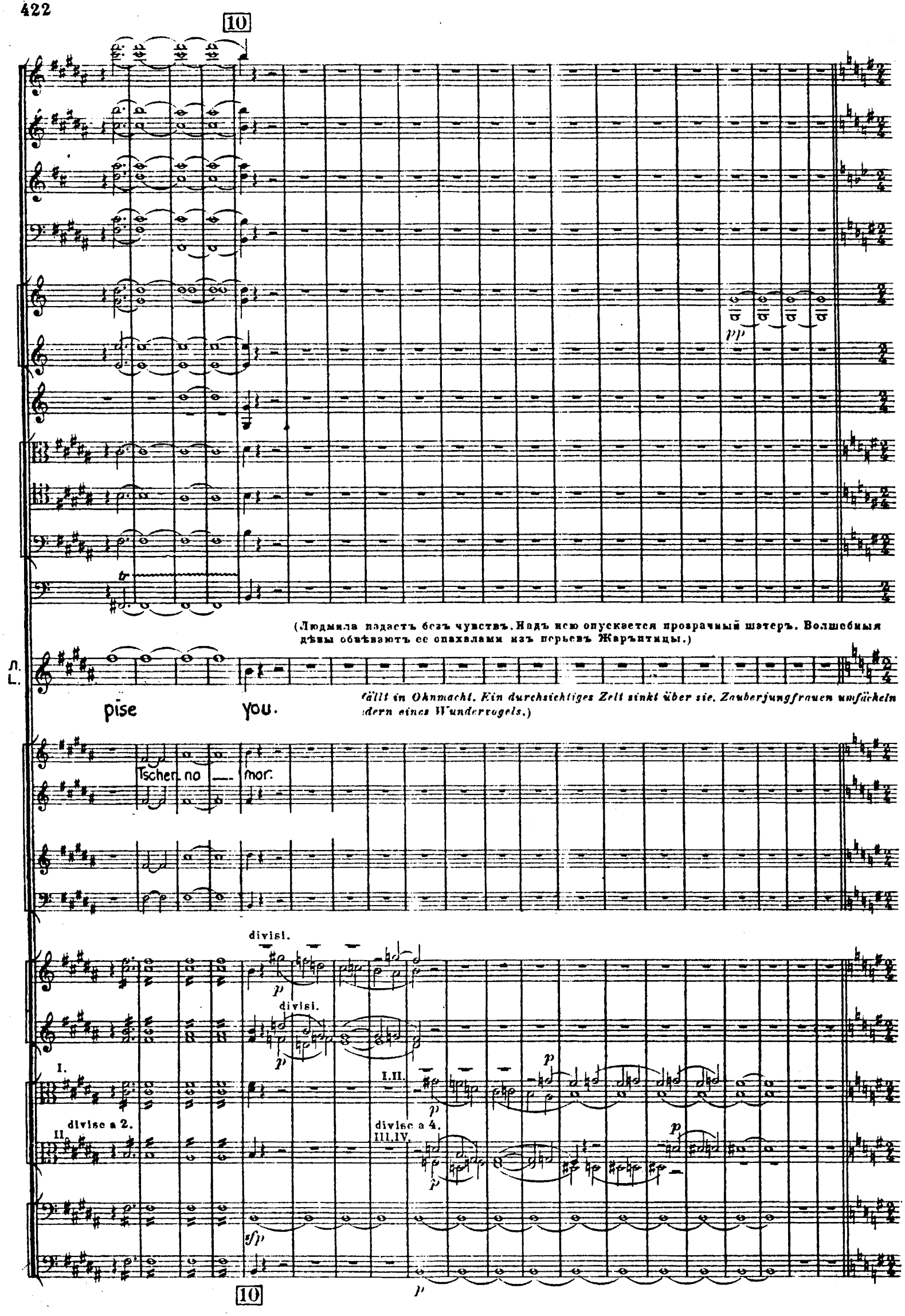
unis.

9

A.
L.

pise you. No long_er I fear you. With scorn I hate and des_

tempt will neer pre_vail. Thy proud at_tempt will not pre_vail. To con_quer the wi_zard


10
pp
tr
(Людмила падаетъ безъ чувствъ. Надъ нею опускается прозрачный шатеръ. Волшебныя дѣвы обвѣваютъ ее опахалами изъ перьевъ Жаръптицы.)
Л.
L.
pise
you.
fällt in Ohnmacht. Ein durchsichtiges Zelt sinkt über sie. Zauberjungfrauen umfächeln
dern eines Wundervogels.)
Tscher no — mor.
divisi.
p
divisi.
p
I.
I.II.
p
divise a 2.
II.
divise a 4.
III.IV.
p
sfp
p
10

Andante quasi Allegretto, grazioso assai. M.M. ♩=88.

Fl.

Ob.

Cl.

pp

Cor.III.IV. in D.

pp

pp

Harmonika

p

ХОРЪ. CHOR.

Sop.I. (За кулисами.) *(Hinter der Bühne.)*

p

Sop.II. Fall asleep tired eyes, softly slumber. Fall asleep, tired eyes, softly slumber, softly slumber.

Alti.

p

Arpa.

Andante quasi Allegretto, grazioso assai. M.M. ♩=88.

11

pp

pp

pp

When you wake, grief and pain will have all dis_appeared. Russian too be for you just a fond me_mo_ry.

11

pp

pp

pp

from a dream

from a dream. Then no more wilt thou re_sist Tscher_no mor's em_bra_ces

Wa k_en child like from a dream. Waken child like from a dream.

dim.

dim.

dim.

morendo

morendo

morendo

Then no more wilt thou re_sist Tscher_no mor's em_bra_ces. Tscher_no mor's em_bra_ces.

dim.

morendo

МАРШЪ. № 19. MARSCH.

Появляется шествіе: изъ глубины сцены выходятъ музыканты (духовой оркестръ.) За ними идутъ рабы и подвластные Черномора, наконецъ и самъ волшебникъ Черноморъ-старикъ карликъ съ огромнѣйшей бородой, которую несутъ на подушкахъ, арапчики. Во время шествія Людмила мало по малу приходитъ въ себя, и когда Черноморъ садится возлѣ нея на тронъ, то выражаетъ жестами негодованіе.

Es erscheint der Zug: aus dem Hintergrunde der Bühne treten die Musikanten (Bläser) vor. Ihnen folgen Sclaven und Unterthanen Tschernomor's: zuletzt erscheint der Zaubrer Tschernomor selbst-ein alter Zwerg mit ungeheuer grossem Barte, welchen kleine schwarze Mohren auf Kissen tragen. Während des Vorüberschreiten des Zuges kommt Ludmila allmählig zu sich und als Tschernomor sich neben ihr auf den Thron setzt, äussert sie durch Geste ihren Unwillen.

Tempo di Marcia. м.м. ♩= 72.

Духовой оркестръ на сценѣ.
Banda auf der Bühne.

ff *p*

Tempo di Marcia. м.м. ♩= 72.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
1 Contra-Fagotto.
4 Corni I II in F. III IV in C.
2 Trombe in C.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.
Campanelli. Glockenspiel.
Violino I.
Violino II.
Viole.
Violoncello.
C-Bassi.

Tempo di Marcia. м.м. ♩= 72.

ff *p* *f*

12

ff *f* *pp* *ff*

p *ff*

13 Trio.

Дух.оркестръ.

Trio.

Fl.

Cl.

Fag.

Glockenspiel

pizz.

13 Trio.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C.Fag.

Corni.

Tromboni.

Glockenspiel.

pizz.

𝄋 14

a2

arco

14

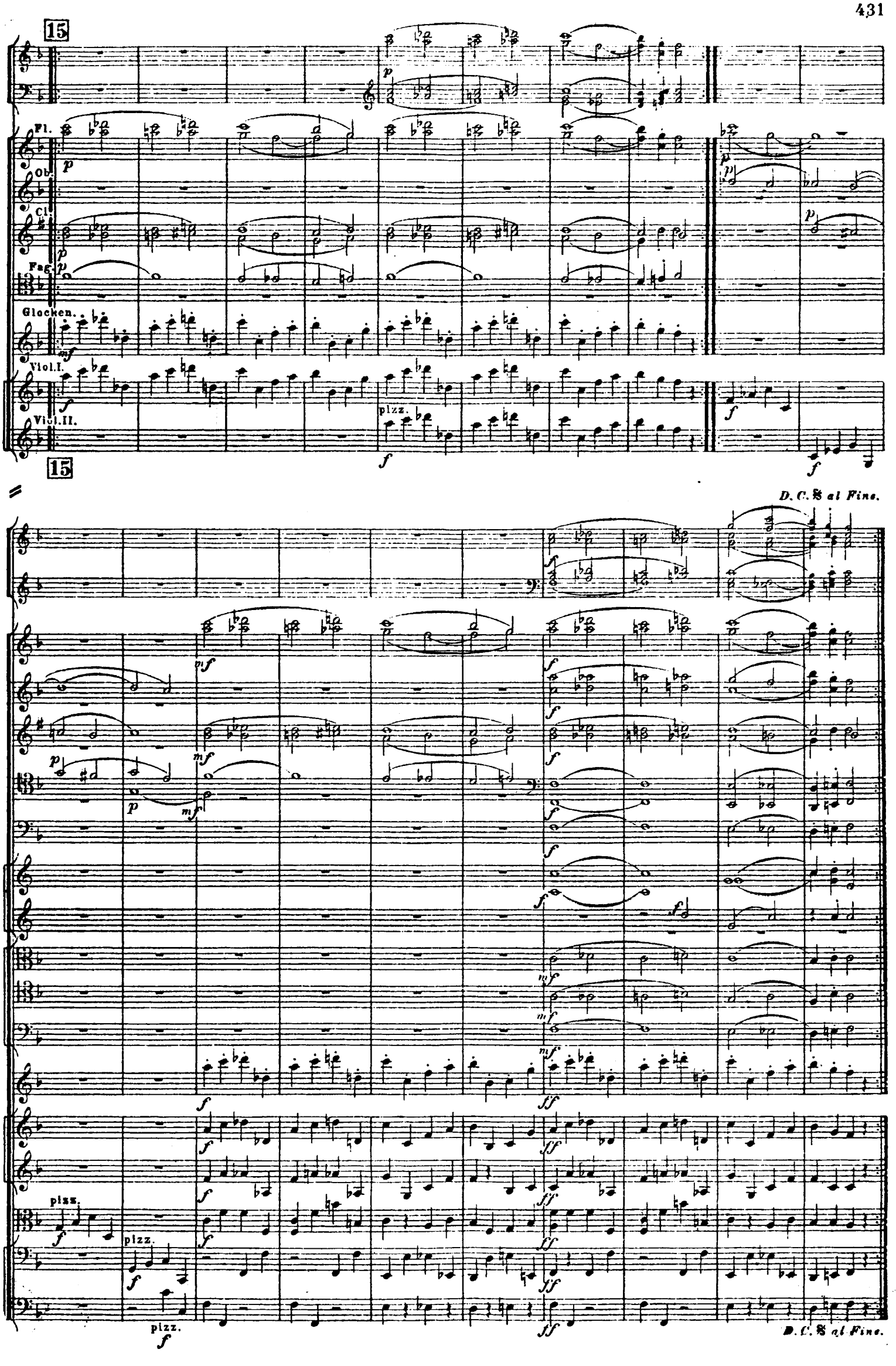
Fine.

a 2

Fine.

pizz.

Fine.


15
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Glocken.
Viol.I.
Viol.II.
pizz.
15
D. C. 𝄋 al Fine.
pizz.
pizz.
pizz.
D. C. 𝄋 al Fine.

ВОСТОЧНЫЕ ТАНЦЫ. № 20. ORIENTALISCHE TÄNZE.

(По знаку Черномора начинаются танцы.) *(Auf Tschernomor's Wink beginnen die Tänze.)*

Allegretto. м. м. ♩.= 112.

Духовой оркестръ на сценѣ.
Banda auf der Bühne.

Allegretto. м. м. ♩.= 112.

2 Flauti.
Oboe.
1 Corno inglese.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
4 Corni — I. II. in A. (alti); III. IV. in D.
2 Trombe in D.
3 Tromboni — Alto. Tenore. Basso.
Timpani in D. A. *)
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
C.-Bassi.

Allegretto. м. м. ♩.= 112.

*) Позже Колокольчики. *Später Glockenspiel.*

a) Турецкій. Türkisch.

Allegretto quasi Andante. м. м. ♩= 60.

Allegretto quasi Andante. м. м. ♩= 60.

Cor. ingl.

Fag. a 2

Cor. III. IV. in D.

Allegretto quasi Andante. м. м. ♩= 60.

Cor. ingl.

Fag. a 2

Cor. III. IV.

16

a 2

16

17

p

p

p

tr

ff

tr

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

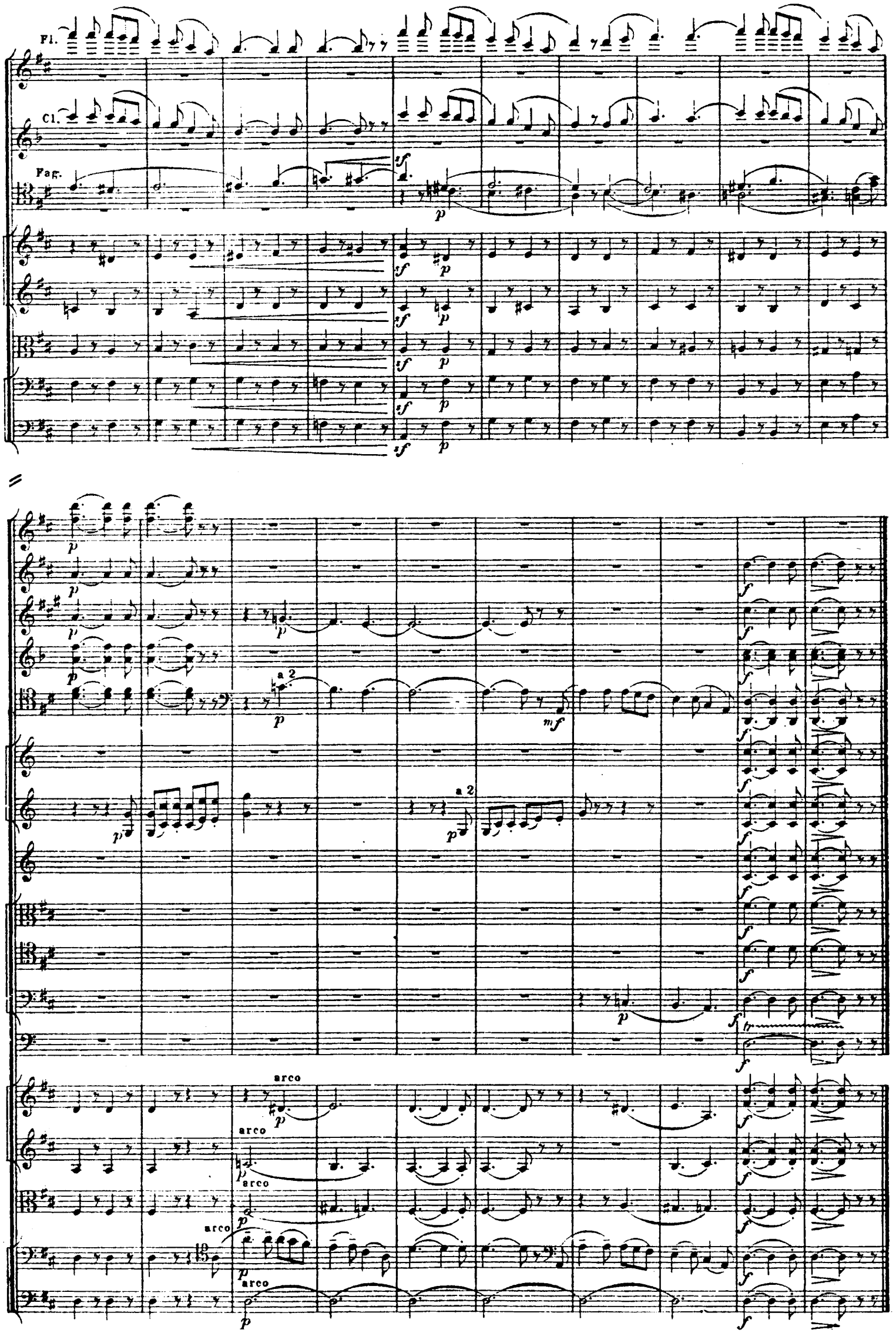
pizz.

p

pizz.

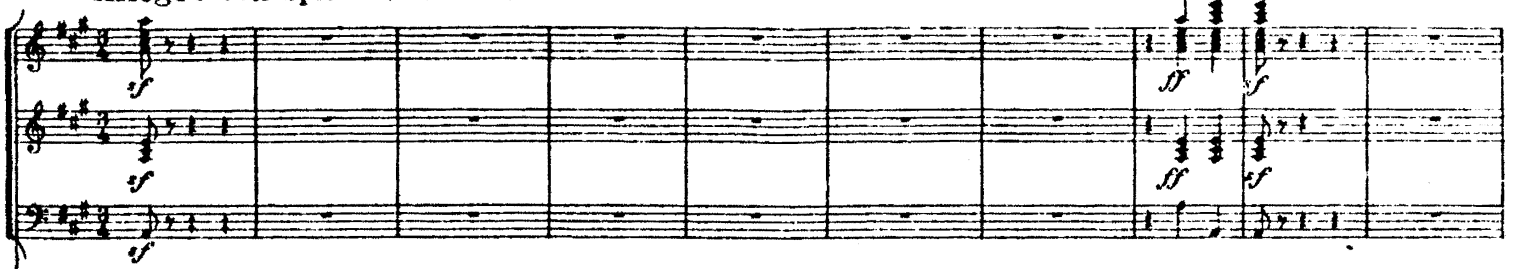
p

17

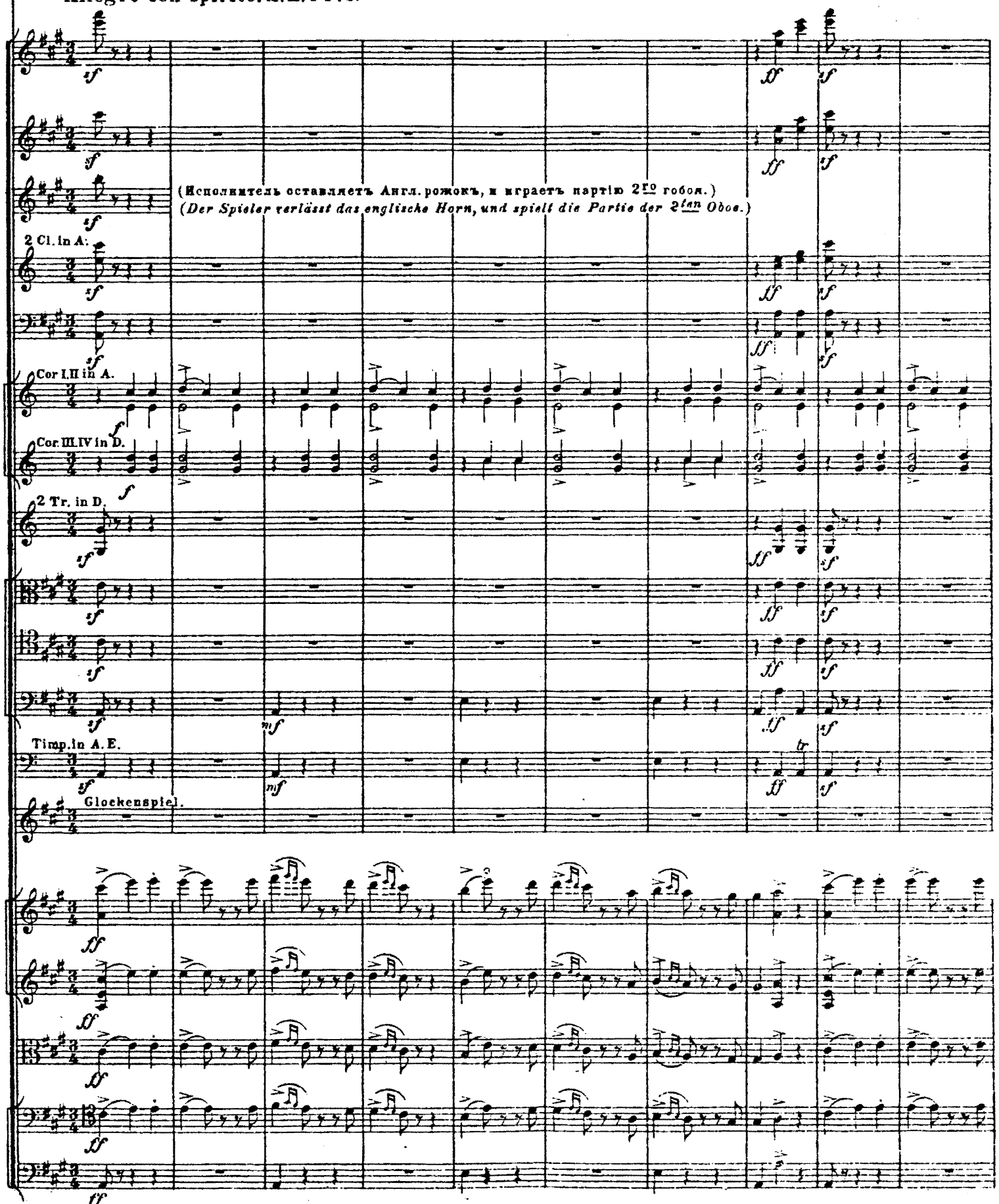

Fl.
Cl.
Fag.
a 2
arco

b) Арабскій. Arabisch.

Allegro con spirito. м. м. ♩.= 72.



Allegro con spirito. м. м. ♩.= 72.



Allegro con spirito. м. м. ♩.= 72.

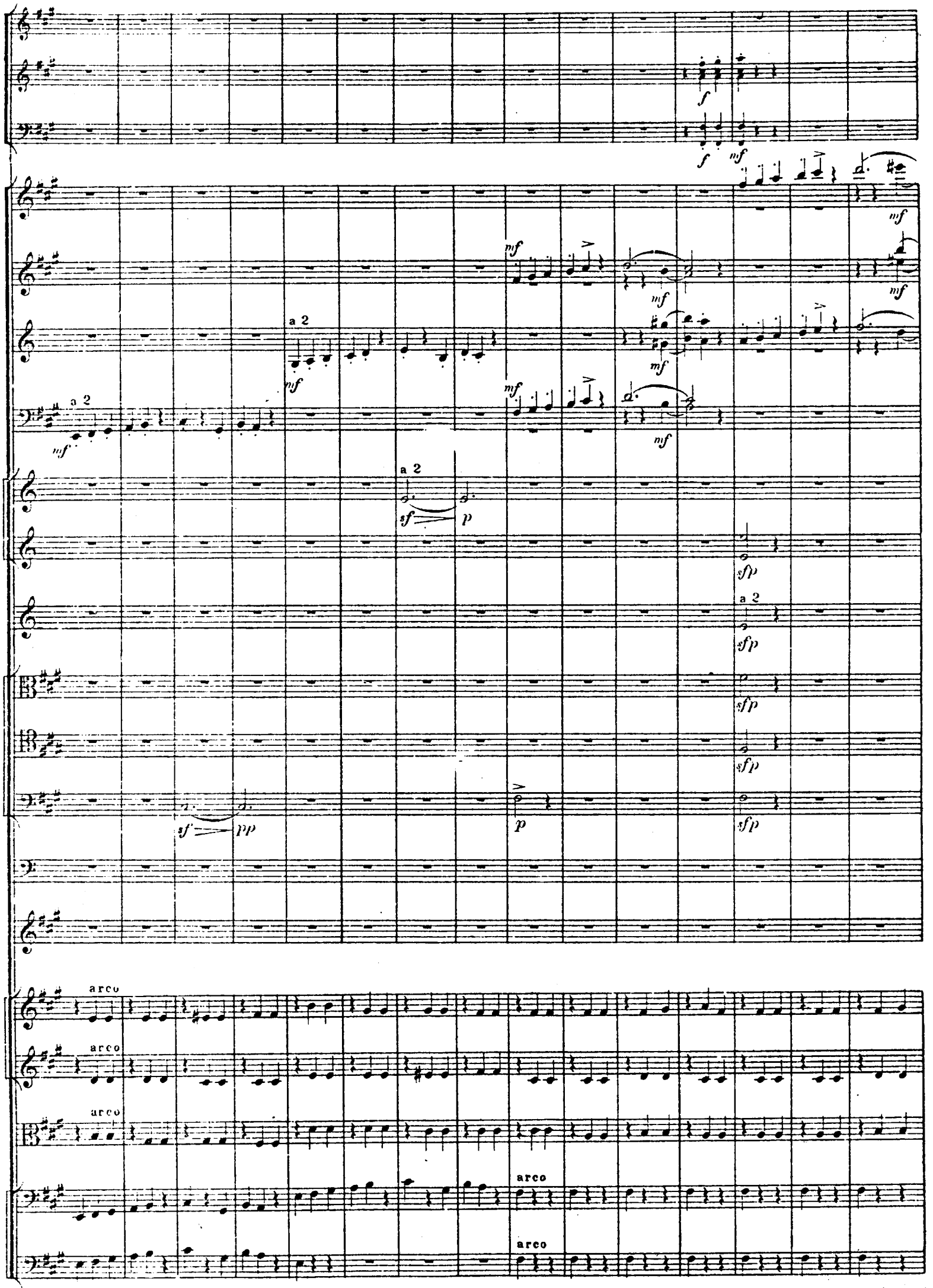
18

sf

p

pizz.

18


a 2
a 2
a 2
a 2
arco
arco
arco
arco
arco

19

a 2

a 2

13

13

20

sf

p

pizz.

20

a 2

mf

a 2

mf

mf

mf

sf p

sf pp

p

arco

arco

arco

arco

arco

Muta in B.

Muta in F.

c.) Лезгинка. Lesginka.

Allegro vivo. M.M. 𝅗𝅥 = 76.

Духов. оркестръ.
Harmoniemusik.

2 Cl. in B.

Cor. I. II. in F.

Timp. D.A.H.

Allegro vivo. M.M. 𝅗𝅥 = 76.

a 2

a 2

21 (Poco meno mosso)

Tamb.milit.

Ob.

Fag.

Cor.III.IV.

Trombe.

Timp.

21 (Poco meno mosso)

(a tempo)

ff

(a tempo)

ff

ff

ff

22

a 2

a 2

a 2

a 2

tr

tr

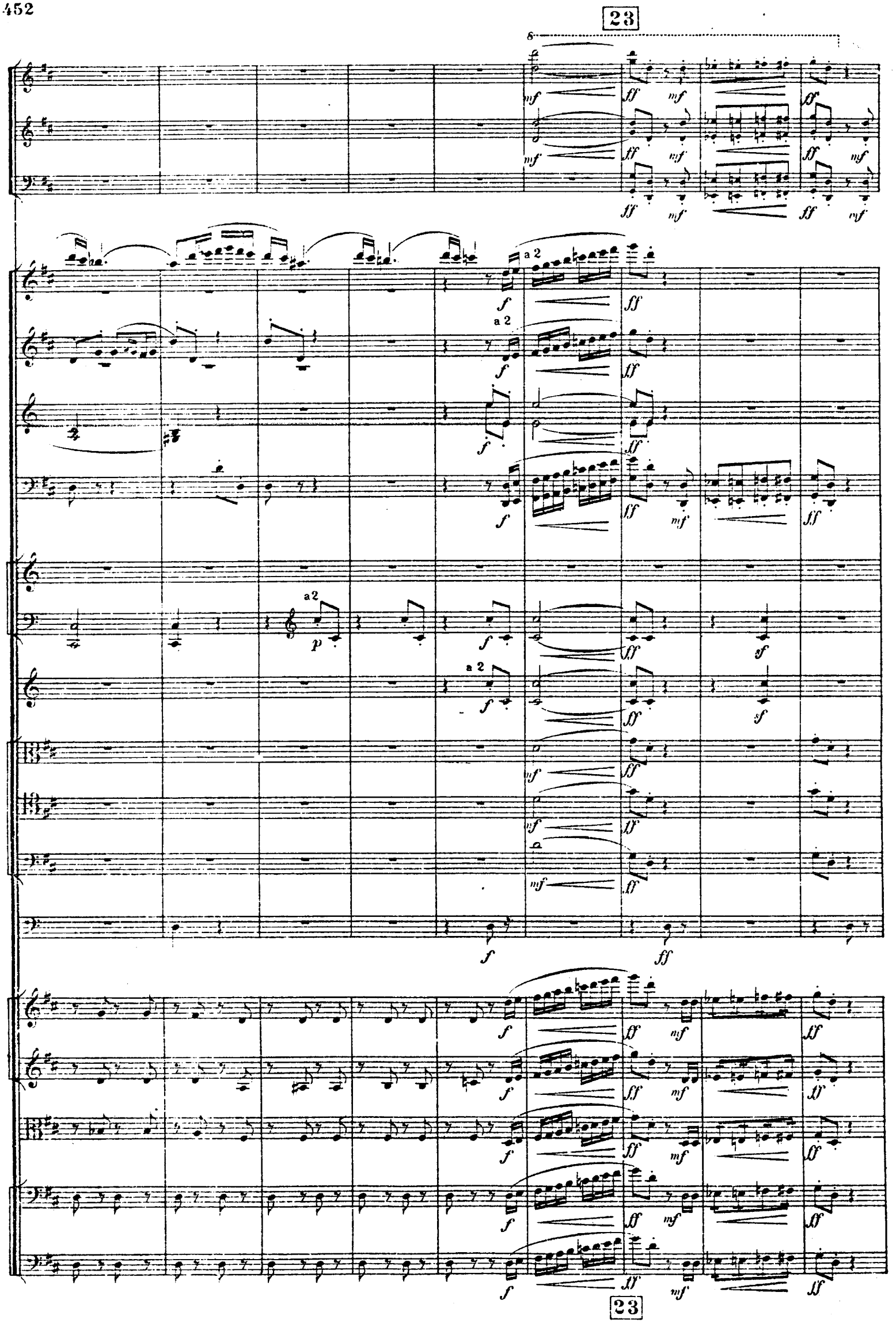
22

a 2

sf

p

tr


23
a 2
a 2
a 2
a 2
23

Fl.
Ob.
Cl.
Cor.III.IV.
Tromb.
Timp.
a 2
SOLO
Fag.
dimin.

SOLO

Fl.

Ob.

Fag.

p

dim. e ritard.

dim. e ritard.

dim. e ritard.

dim. e ritard.

Animato.

24

ff

Cassa e Piatti.

Animato.

Cor. I. II.

24 Animato.

Vivace assai. M. M. ♩ = 80.

Vivace assai. M. M. ♩ = 80.

Vivace assai. M. M. ♩ = 80.

Cor.

Trombe.

Fl.

Ob.

Cl.

Fl.
Ob.
Cl.
a 2
cresc.
Picc.
Cassa
Cor. III. IV.

Ob. 25

Cl.

Fag.

Tr. basso.

a 2

pizz.

25

Cor. I. II. in F.

arco

Presto.

ff

Presto.

a 2

a 2

a 2

ff

ff

ff

a 2

ff

ff

ff

ff

tr

ff

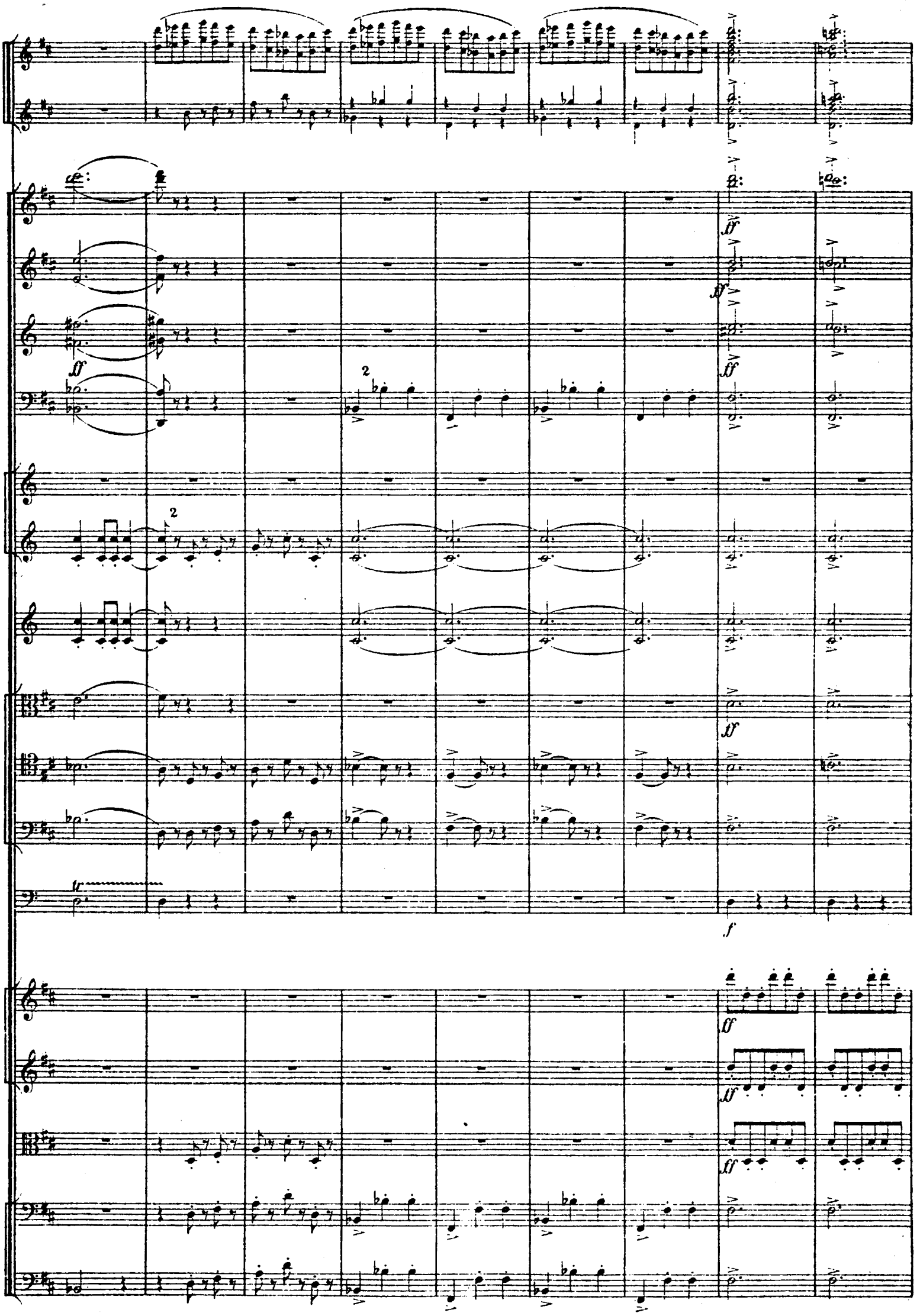
ff

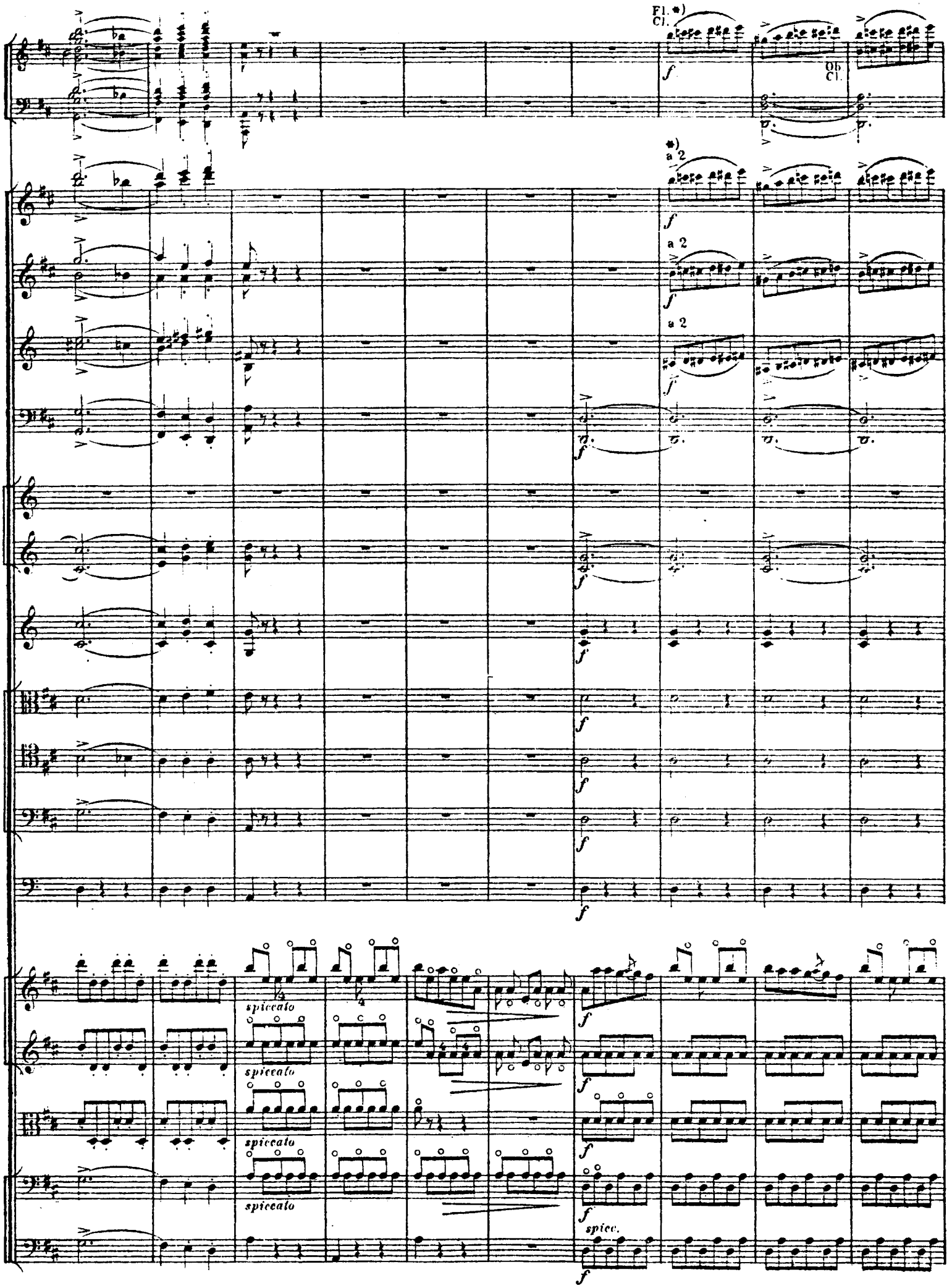
ff

ff

ff

Presto.


ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
f
tr



*) Въ слѣдующихъ здѣсь семи тактахъ, партіи военнаго оркестра, а также флейтъ, гобоевъ и кларнетовъ вовсе не обозначены въ рукописныхъ партитурахъ (не руки самого Глинки.) Редакція дополнила этотъ пропускъ, печатая означенныя партіи мелкимъ шрифтомъ.

In den hier folgenden sieben Takten, sind die Partien des Militair orchesters, ebenso die der Flöten, Oboen und Clarinetten in den handschriftlichen Partituren (welche nicht von Glinka selbst herrühren) nicht angegeben worden. Die Redaktion hat diese Lücke ausgefüllt, indem sie diese Partien in kleinerer Schrift drucken liess.

Picc.

ff

МАРШЪ.

для одного оркестра.

№ 19. (bis)

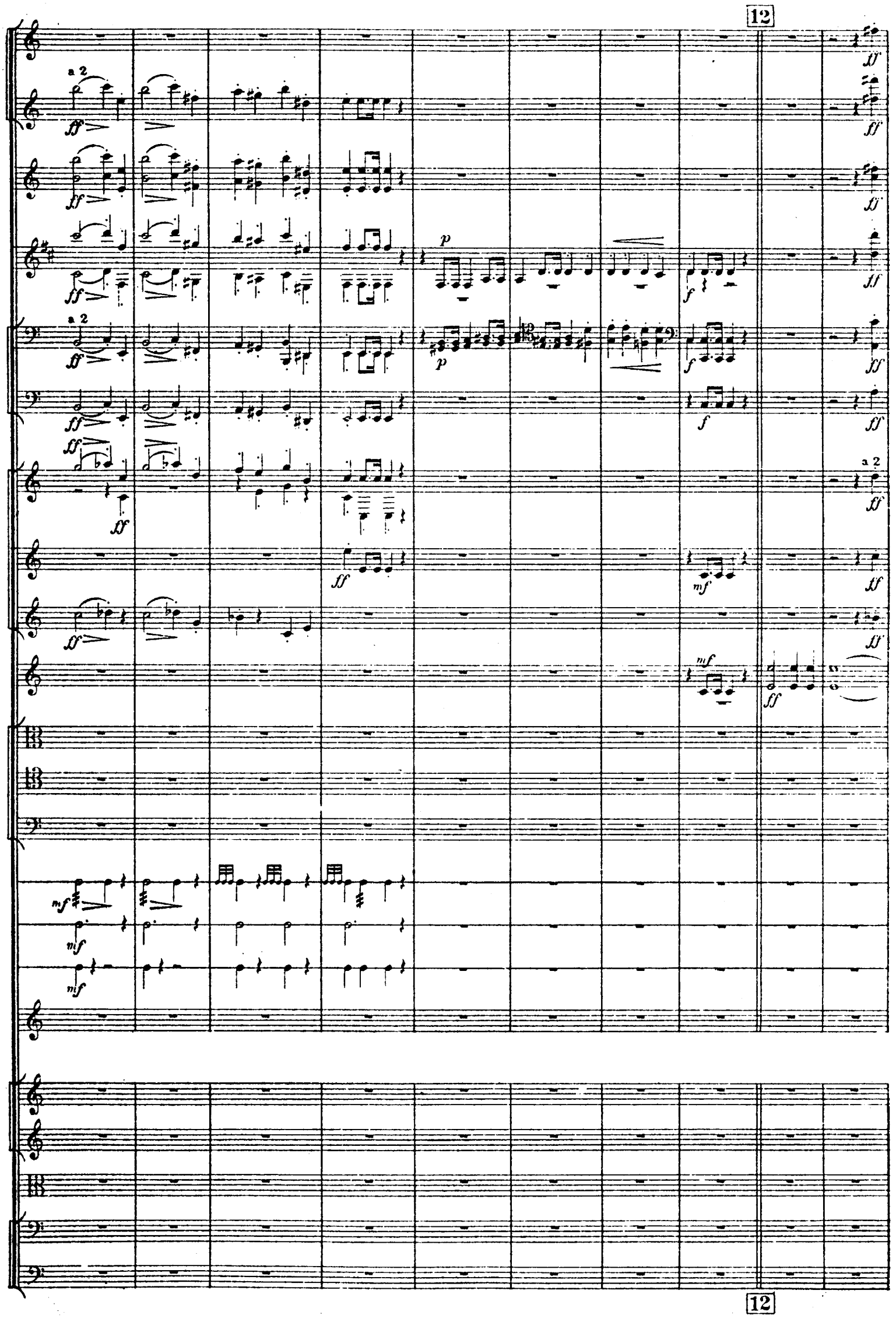
MARSCH.

für ein Orchesterallein.

Tempo di marcia. M. M. ♩= 72.

1 Piccolo.
2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
1 Contra-Fagotto.
4 Corni. I. II. in E.
III. in C.
IV. in H.
2 Trombe in C.
3 Tromboni. Alto.
Tenore.
Basso.
Tamburo
Piatti.
Cassa.
Campanelli. Glockenspiel.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
C.-Bassi.

Tempo di marcia. M. M. ♩= 72.


12
a 2
ff
p
f
mf
12

a 2

a 2

Muta in F.

a 2

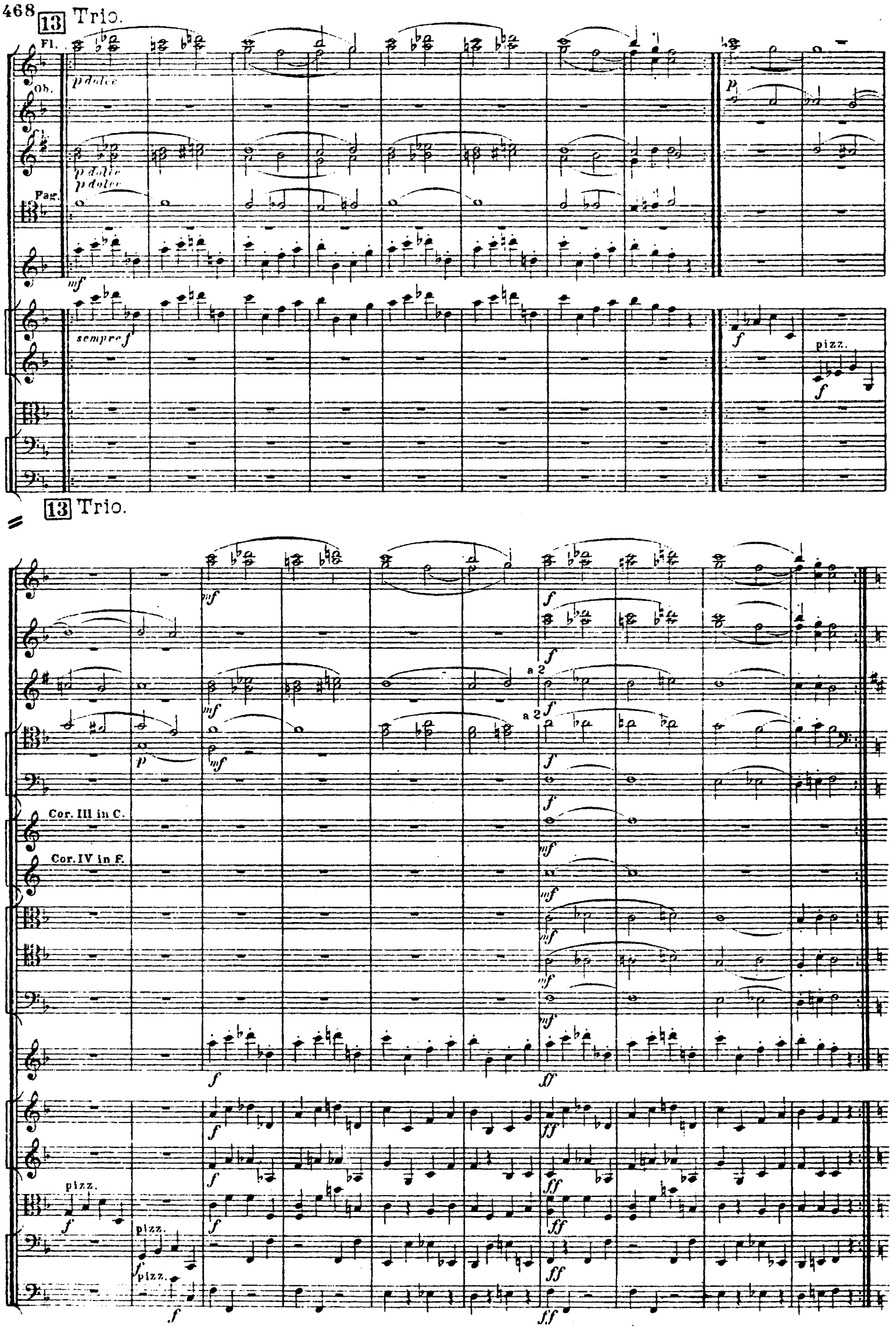
pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

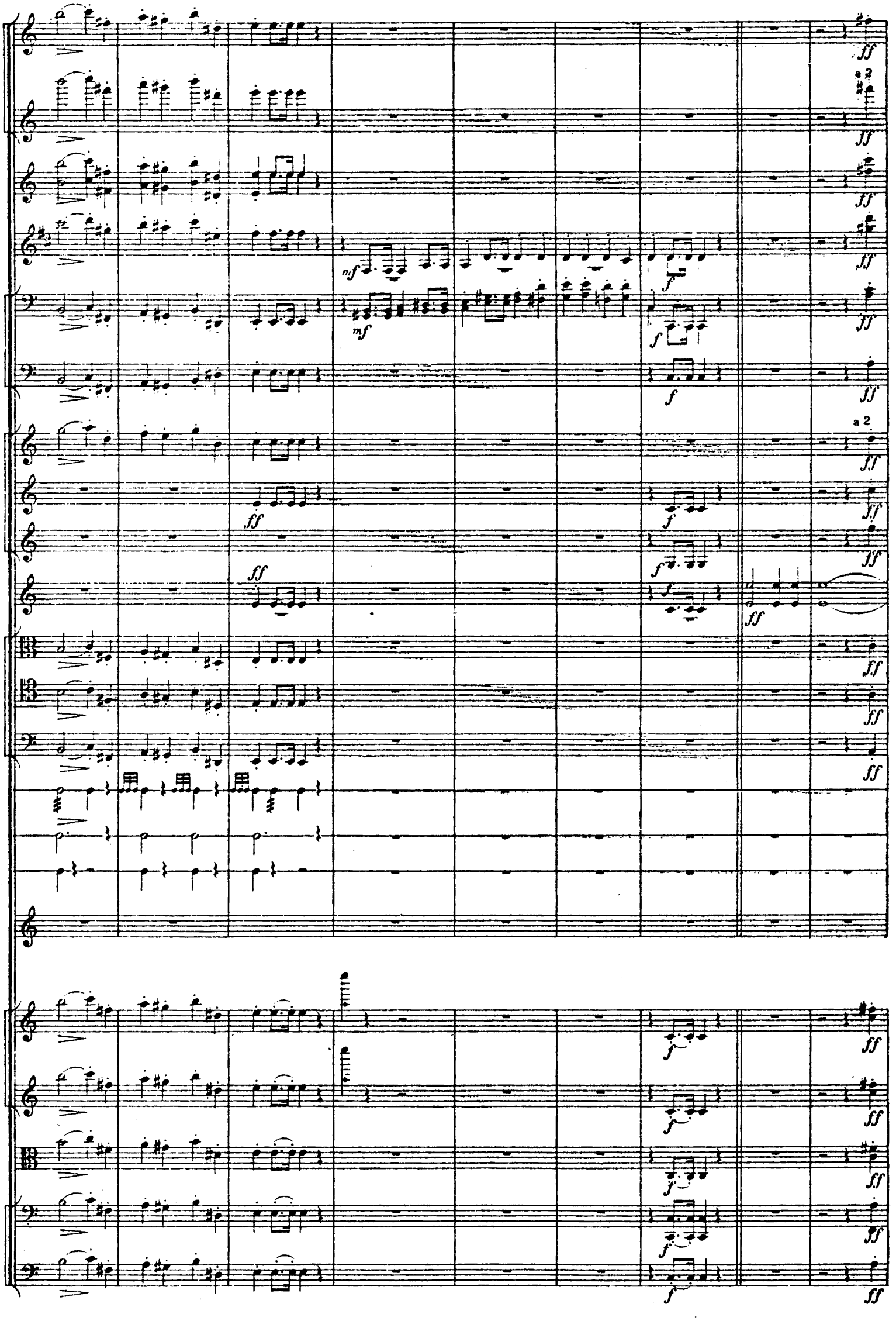

13 Trio.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
p dolce
p dolce
p dolce
mf
sempre f
p
f
pizz.
f
13 Trio.
mf
f
a 2
a 2
p
mf
Cor. III in C.
Cor. IV in F.
mf
f
ff
pizz.
pizz.
pizz.

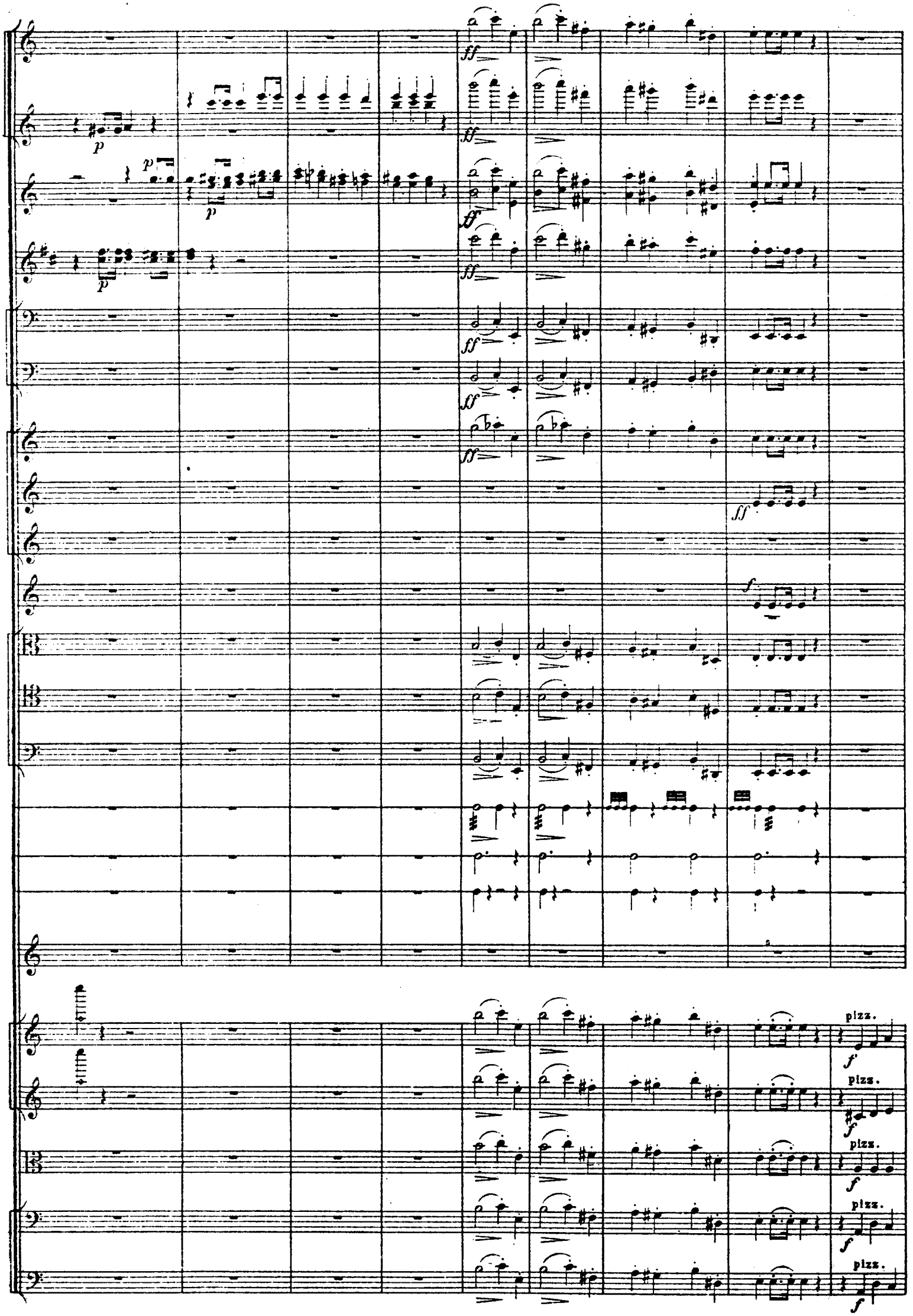
14

a 2

arco

14


a 2
a 2


p
p
p
p
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
fff
f
pizz.
f
pizz.
f
pizz.
f
pizz.
f
pizz.
f

15

Fine.

p dolce

p dolce

p dolce

p dolce

mf

mf

mf

mf

mf

p

p

p

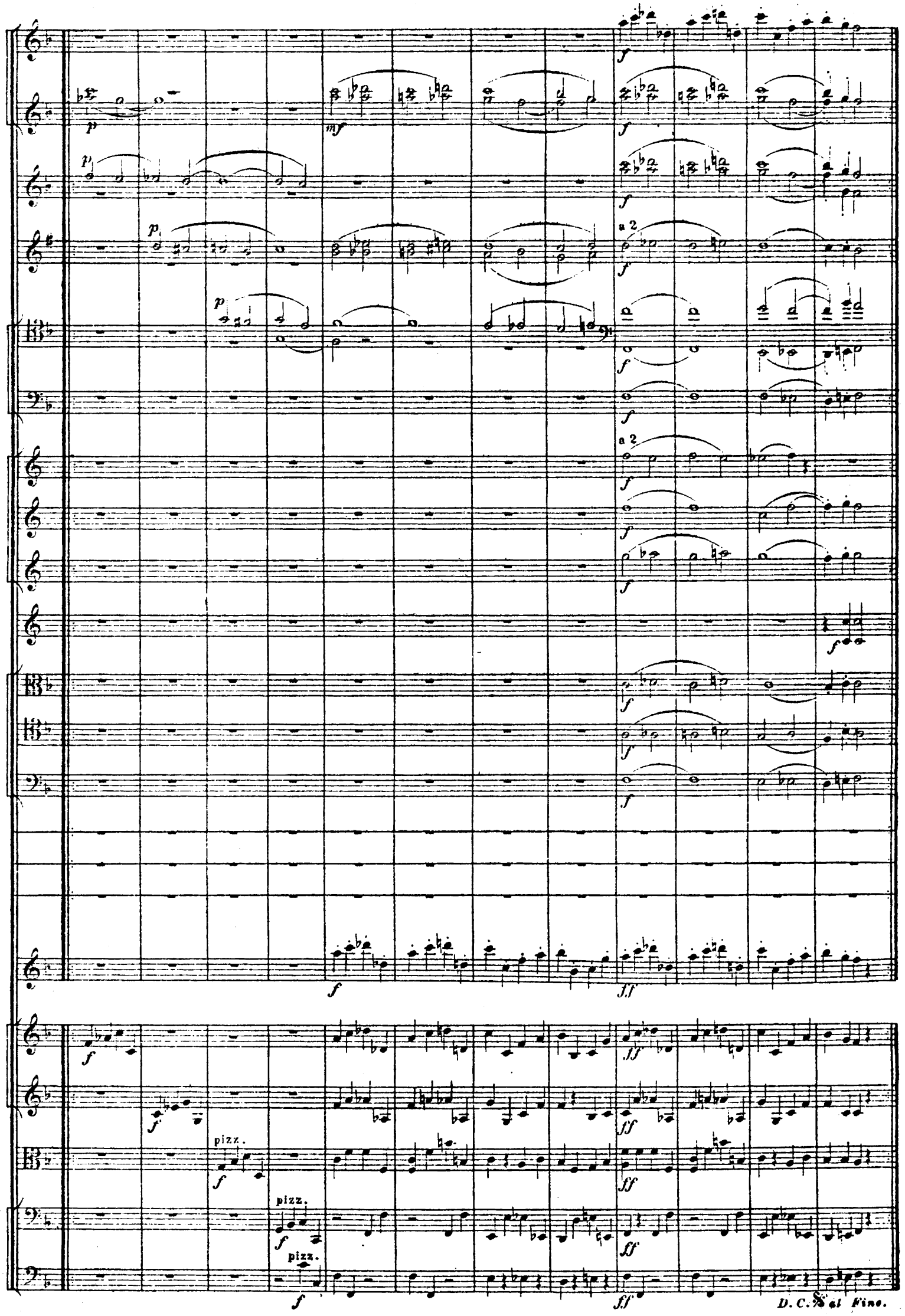
mf

f

f

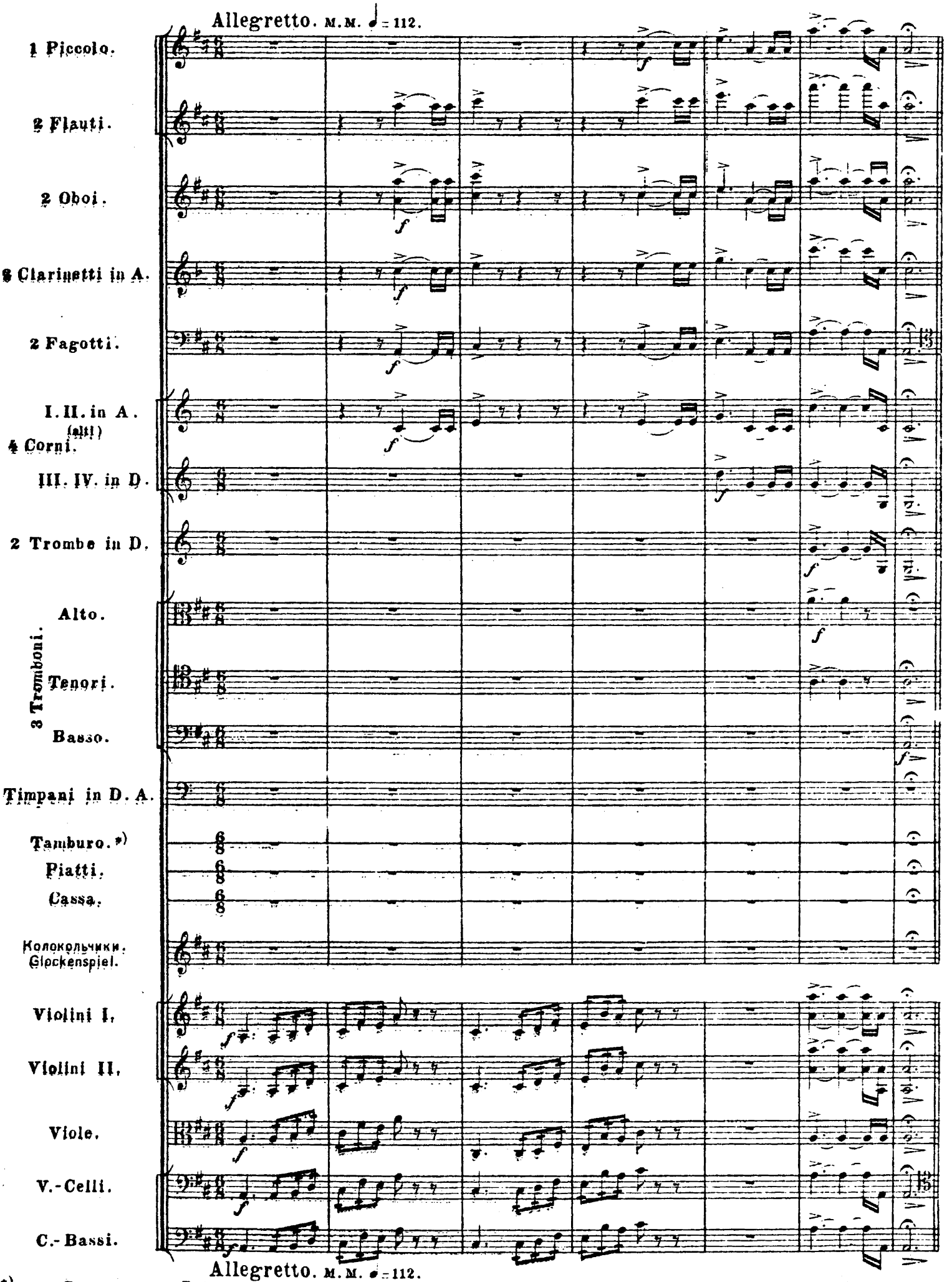
Fine.

15


p
mf
f
a 2
pizz.
ff
D. C. % al Fine.

ВОСТОЧНЫЕ ТАНЦЫ. № 20 (bis). ORIENTALISCHE TANZE.

Въ переложеніи для одного оркестра. **Gesetzt für ein Orchester allein.**



*) Позже Треугольникъ и Бубенъ.
Später Triangolo und Tamburino.

a) Турецкій. Türkisch.

Allegretto quasi Andante. м. м. ♩. = 60.

Fag. a 2

Corni

Allegretto quasi Andante. м. м. ♩. = 60.

Fag.

a 2

Corni

16

a 2

ff

f

16

17

a 2

a 2

a 2

p

p

p

f

div.

unis.

div.

unis.

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

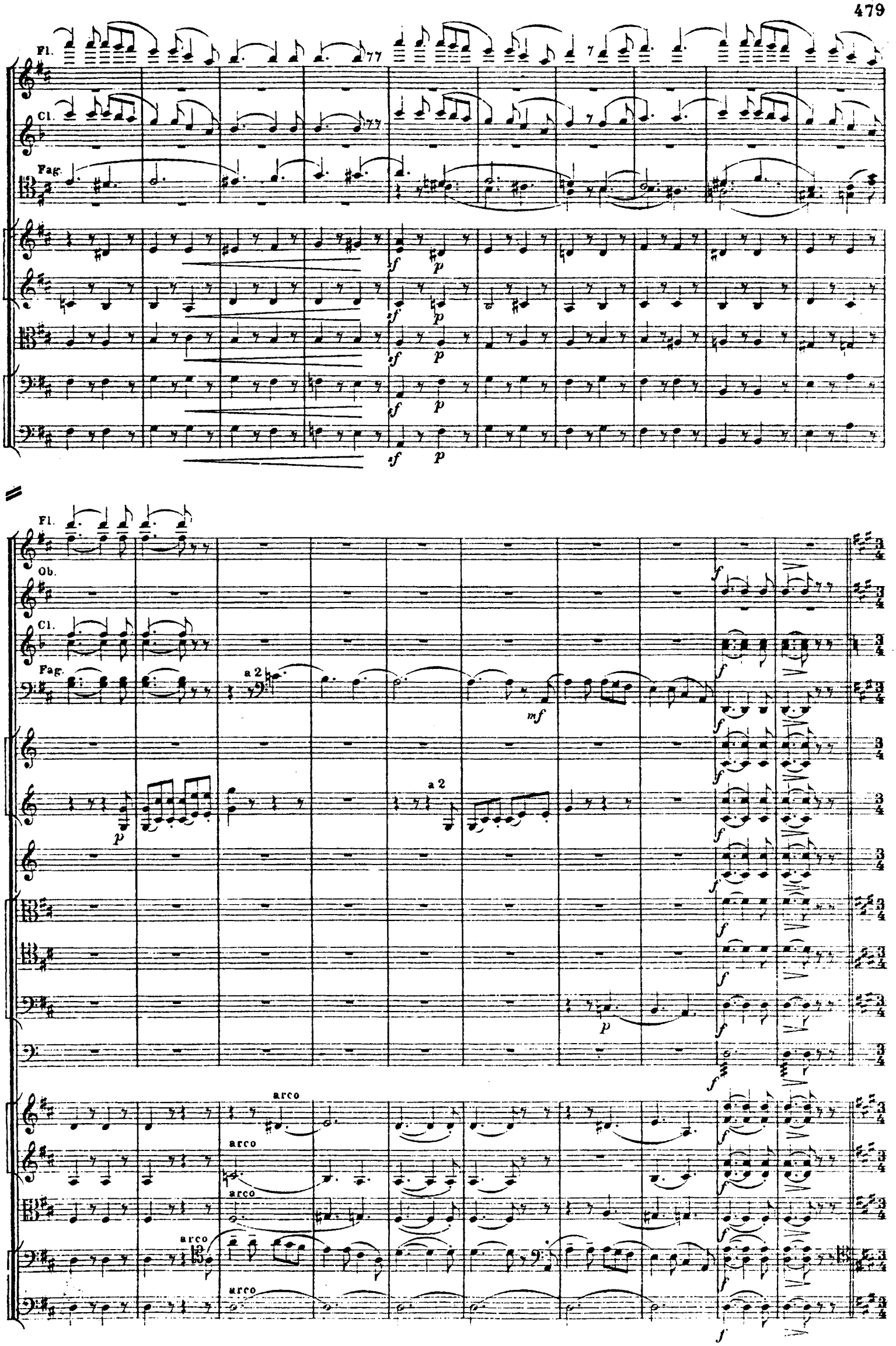
p

pizz.

p

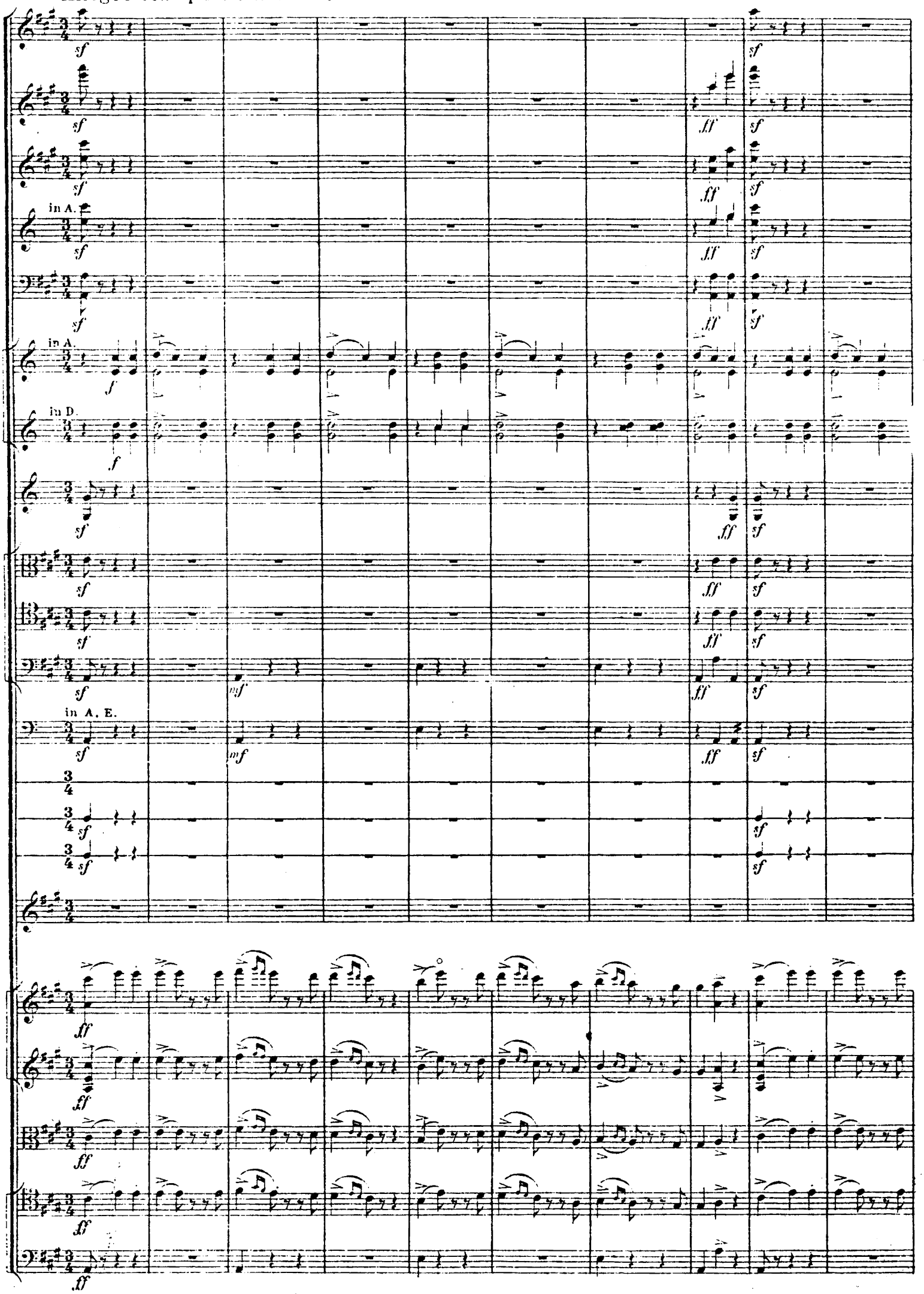
pizz.

p


Fl.
Cl.
Fag.
Ob.
a 2
arco

b) Арабскій. Arabisch.

Allegro con spirito. M.M. ♩.= 72.



Allegro con spirito M.M. ♩.= 72.

18

sf

p

pizz.

18

a 2

mf

a 2

mf

mf

mf

19

a 2

a 2

19

a 2

a 2

20

a 2

pizz.

20

a 2

mf

a 2

mf

sf p

mf

pf

sf pp

p

arco

arco

arco

arco

arco

Muta in C.

Muta in F.

(c.) Лезгинка. Lesginka.

Allegro vivo. м. м. ♩=76.

a 2

in C.

in F.

in D.

in D.

2 Triangolo.

2 Tamburino.

2 Tamburo.

2 Piatti.

2 Cassa.

Allegro vivo. м.м. ♩=76.

*) При встрѣчающейся группировкѣ изъ двухъ нотъ, съ противуположнымъ направленіемъ штриховъ (♪♪), первая представляетъ ударъ по кожѣ, а вторая-ударъ по обручу бубна.

*) *Bei der sich treffenden Gruppirung zweiter Noten mit entgegengesetzten Strichen (♪♪), bezeichnet die erste Schlag auf das Fell, und die zweite den Schlag auf den hölzernen Rahmen des Tamburino.*

21 *Poco meno mosso.)*

Muta in B.

Cor. III. IV.

Trombe.

Ob.

Fag.

Cor. III. IV.

Trombe

Timp.

21 *(Poco meno mosso.)*

a tempo

ff

ff

a 2

ff

In B.

ff

a 2

ff

a 2

ff

ff

f

f

f

f

f

f

ff

ff

ff

ff

fff

a tempo

22

a 2

f

f

f

f

22

p

p

p

Muta in B.

a 2

a 2

p

sf

sf

sf

sf

p

p

p

p

p

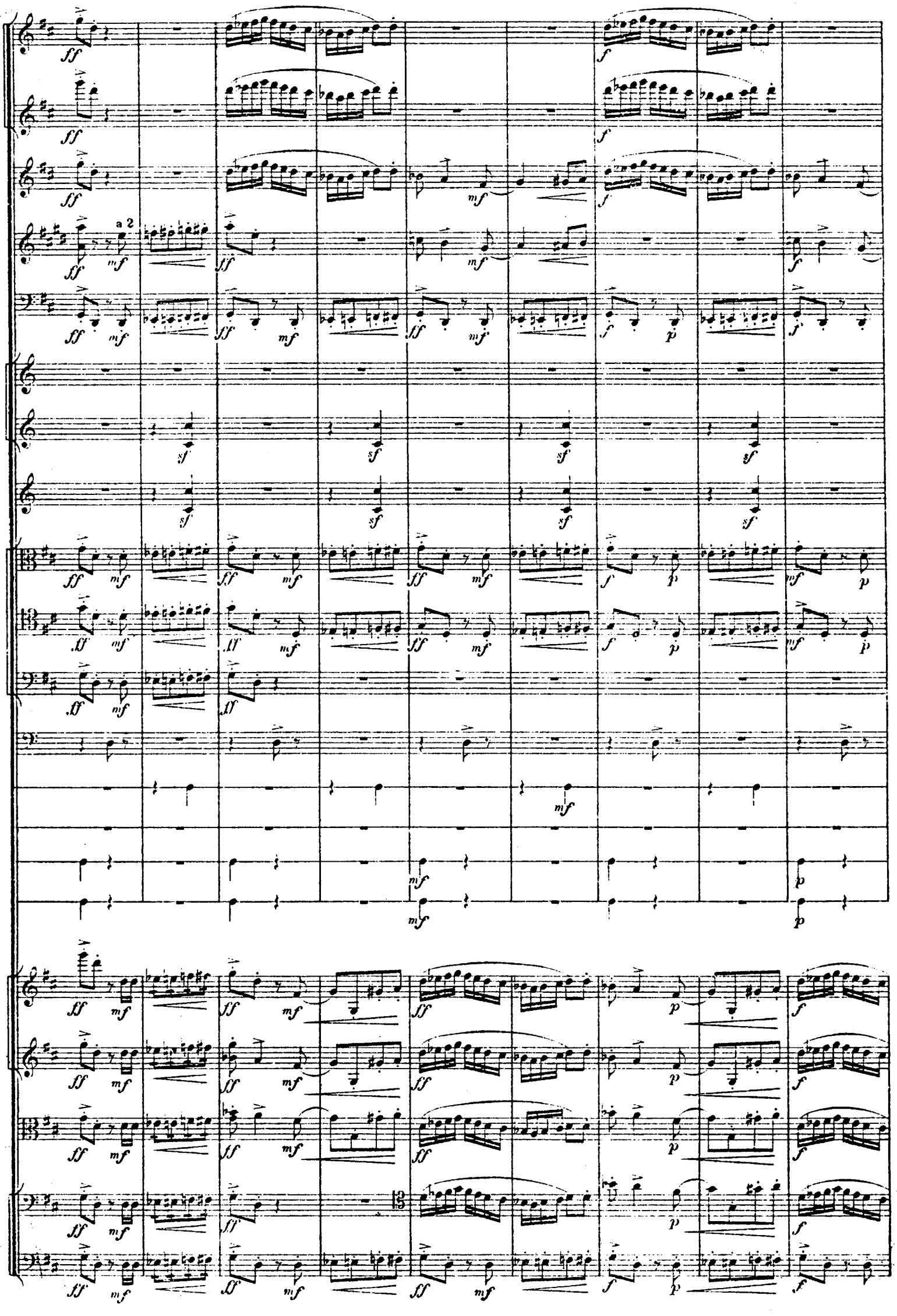
23

a 2

a 2

a 2

23


a 2

Fl.
Ob.
dimin.
Cl.
dimin.
Fag.
Cor. III. IV.
Trombe.
Muta in B.
Tr. Alto.
Tr. Ten.
dimin.
Timp. dimin.
Tamburino.
Piatti.
Cassa.
a 2
dimin.
dimin. e ritard.

24 Animato.

ff

a 2

ff

a 2

ff

a 2

ff

ff

in B.

ff

in B.

f

f

f

Triang.

f

ff

f

f

ff

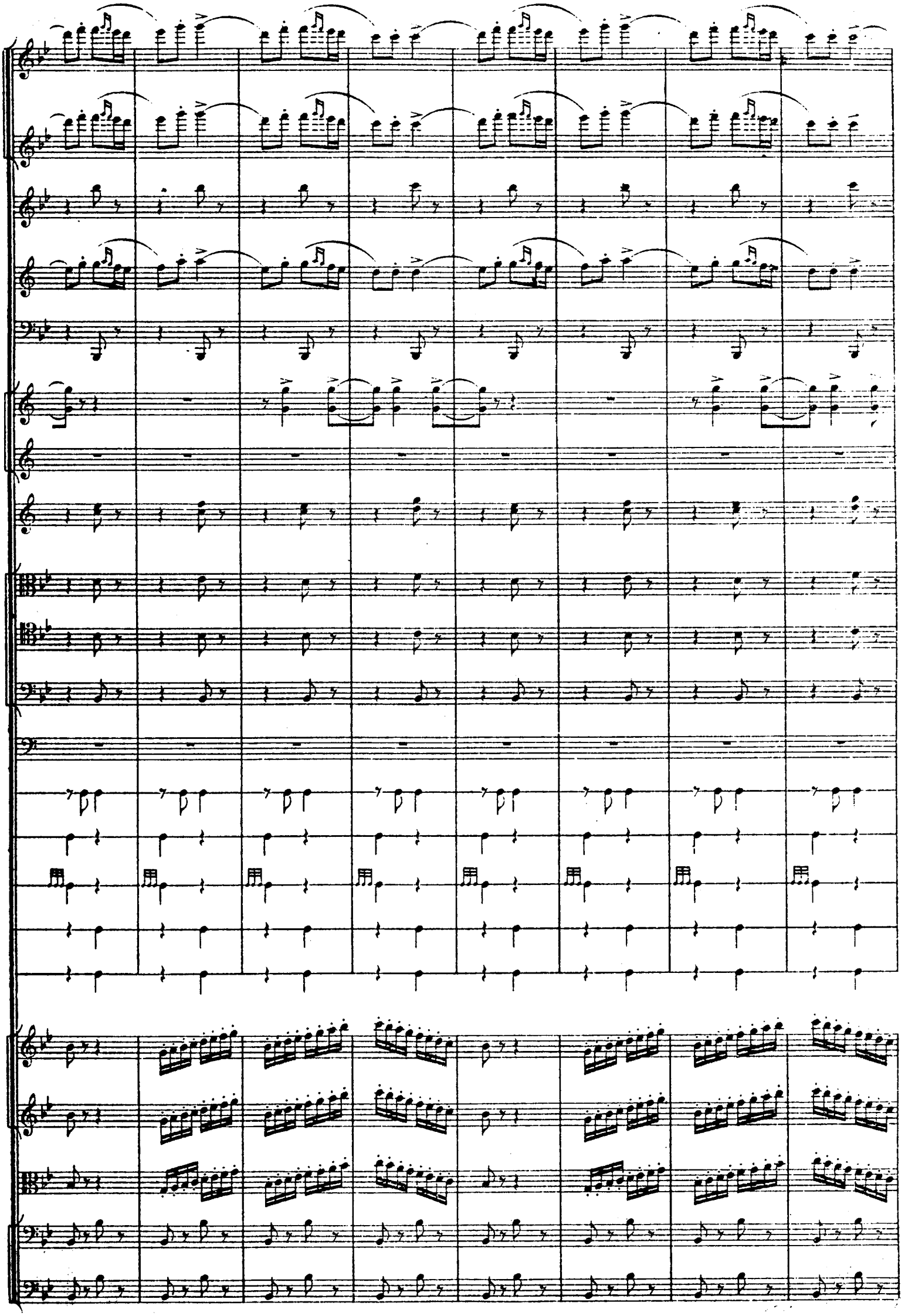
ff

ff

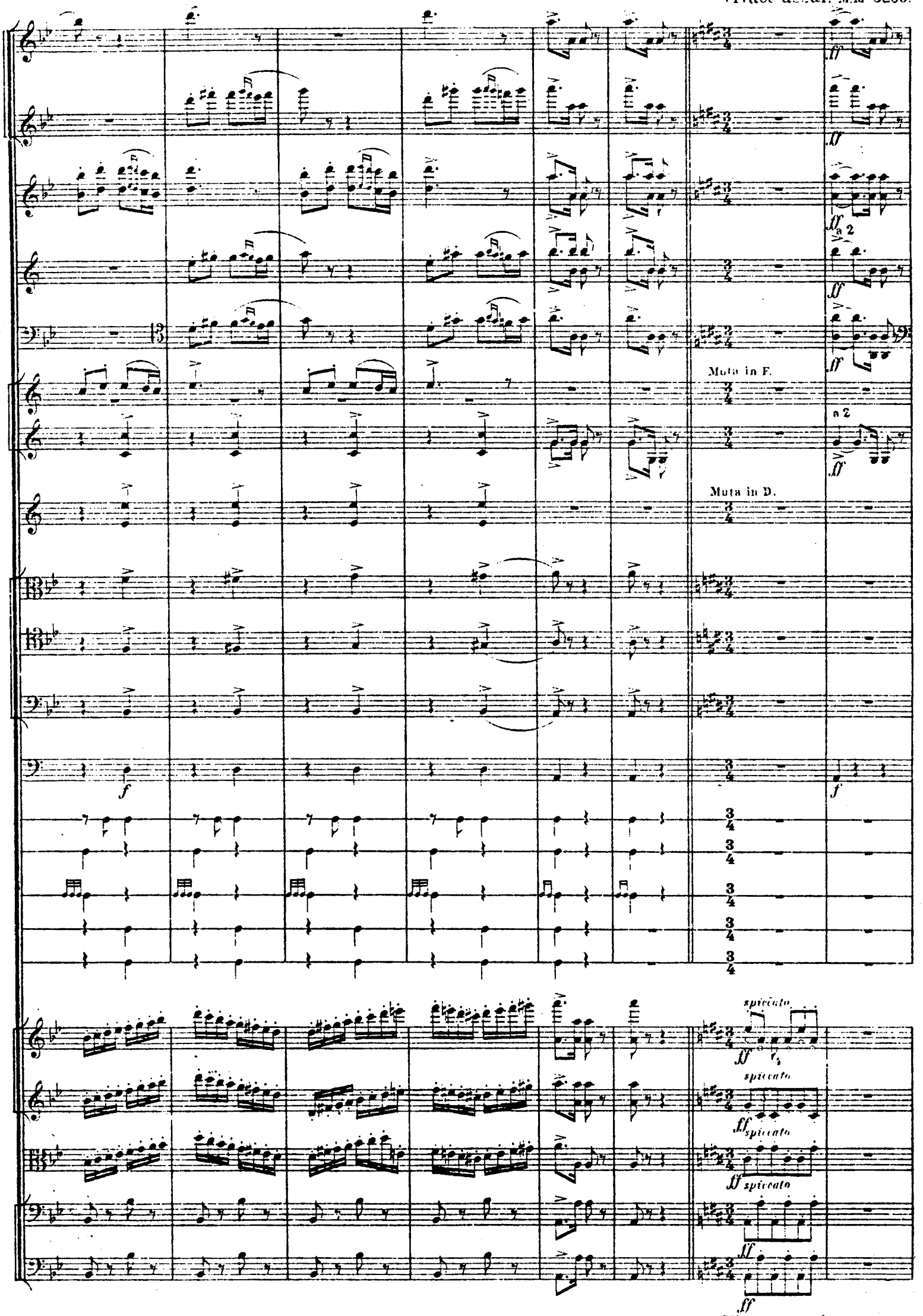
ff

ff

24 Animato.



Vivace assai. M.M. 𝅗𝅥=80.

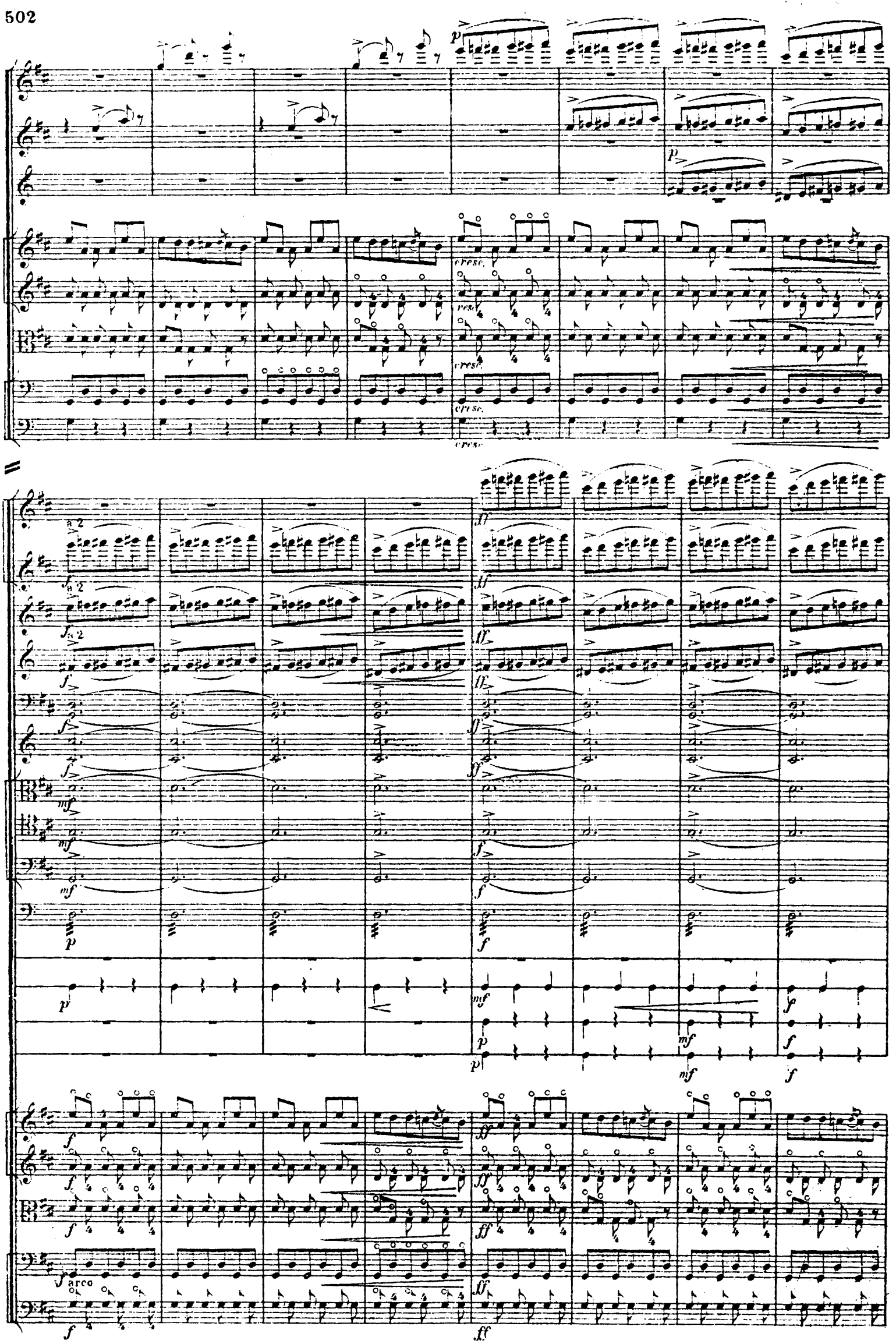


Vivace assai. M.M. 𝅗𝅥=80.

Cor. III. IV. in D.

Timp.

a 2


p
cresc.
a 2
f
mf
ff
arco

25

Ob.

Cl.

Fag.

Tr. basso.

Tamburino.

Piatti.

Cassa.

in F.

in D.

a 2

arco

Presto.

Presto.

a 2

a 2

a 2

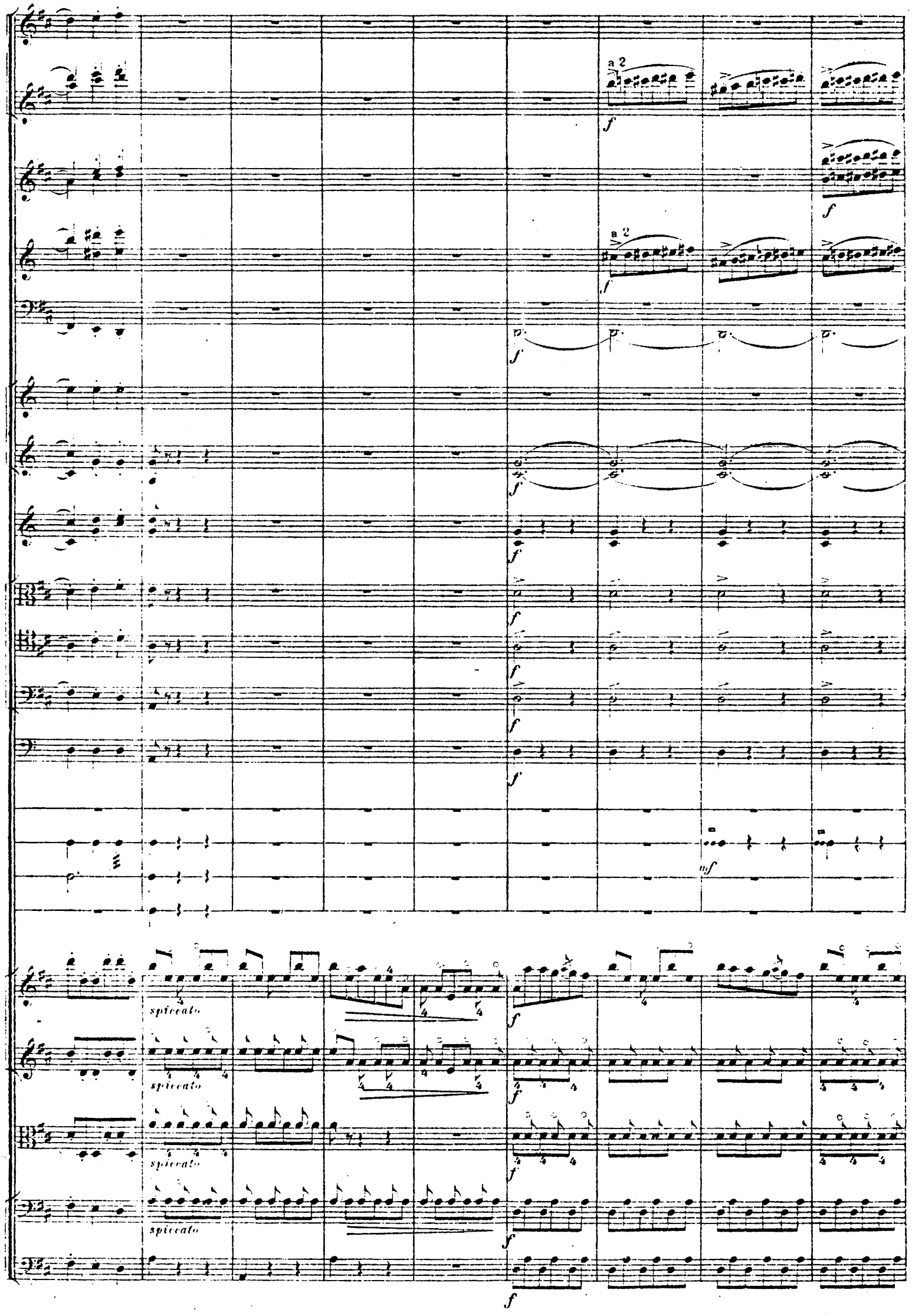
f

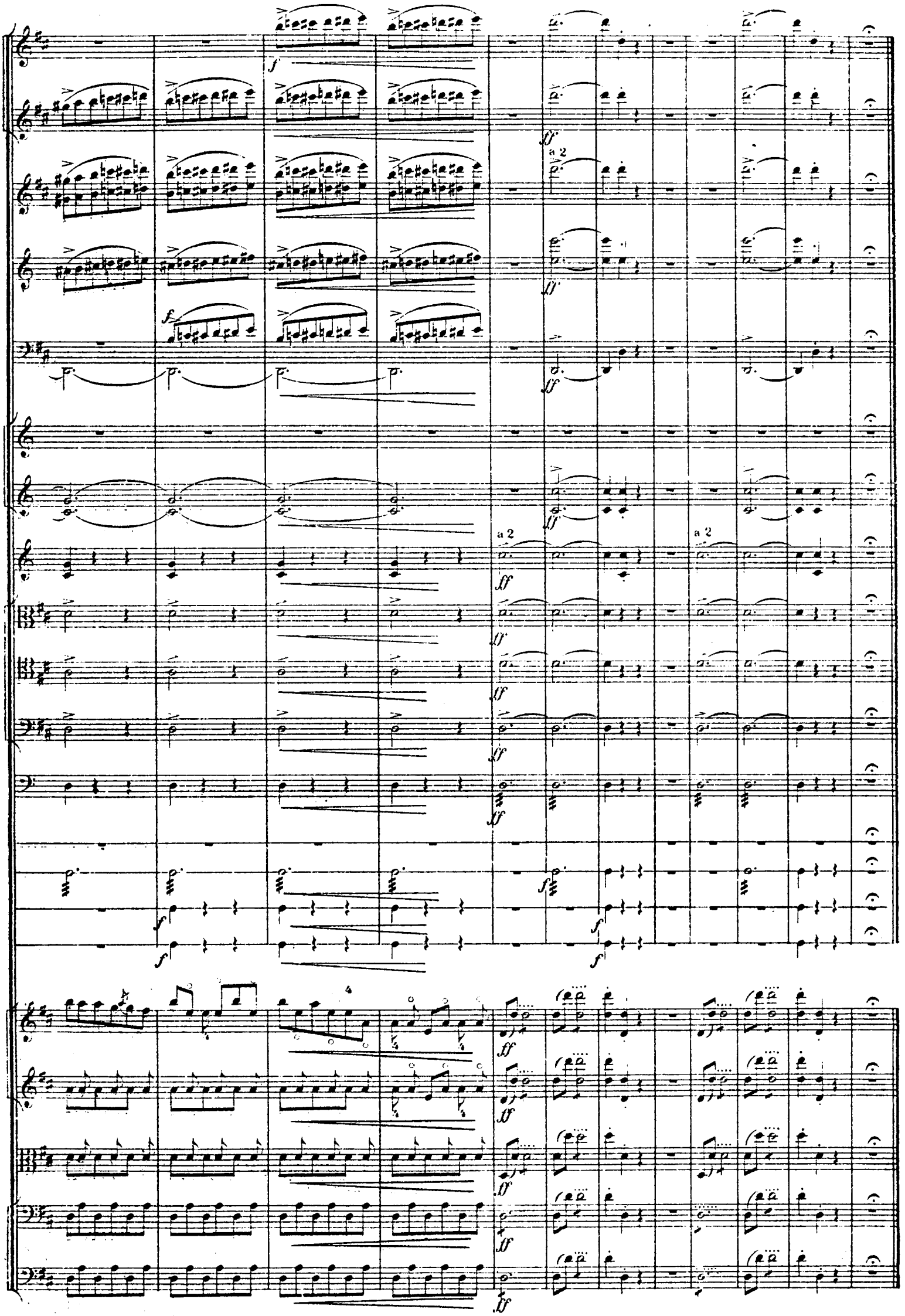
f

f

f

mf


a 2
f
a 2
f
f
f
f
f
f
mf
spiccato
spiccato
spiccato
f
f
f


a 2
a 2
a 2

ХОРЪ. № 21. CHOR.

Moderato.

Vivace. м. м. $\dot{d}$=120.

1 Fl. Piccolo.

1 Flauto.

2 Oboi.

2 Clarinetti in A.

2 Fagotti.

I. II. in E.

4 Corni.

III. IV. in C.

(Труба за сценой, зовущая Черномора на поединокъ.)

(Tromp. hinter den Coulissen, den Tschernomor zum Kampfe auffordernd.)

1 Tromba in C.
(за сценой)
(hinter der Scene.)

tacet.

(Вдали намгновеніе показывается Русланъ. Общее волненіе. Черноморъ повергаетъ Людмилу въ волшебный сонъ и убѣгаетъ съ частью своей свиты. Часть хора окружаетъ Людмилу, а другая выступаетъ на авансцену.)

(In der Ferne erscheint Russlan ein Augenblick. Allgemeine Bewegung. Tschernomor versenkt Ludmila in einen Zauberschlaf, und eilt zum Kampf mit Russlan. Ein Theil des Chors umringt die schlafende Ludmila, der andere Theil tritt auf die Vorderbühne.)

2 Trombe in E.

3 Tromboni. Alto.

Tenore.

Basso.

Timpani in E. H.

XOPЪ. CORO. Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

Violini I.

Violini II.

Viole.

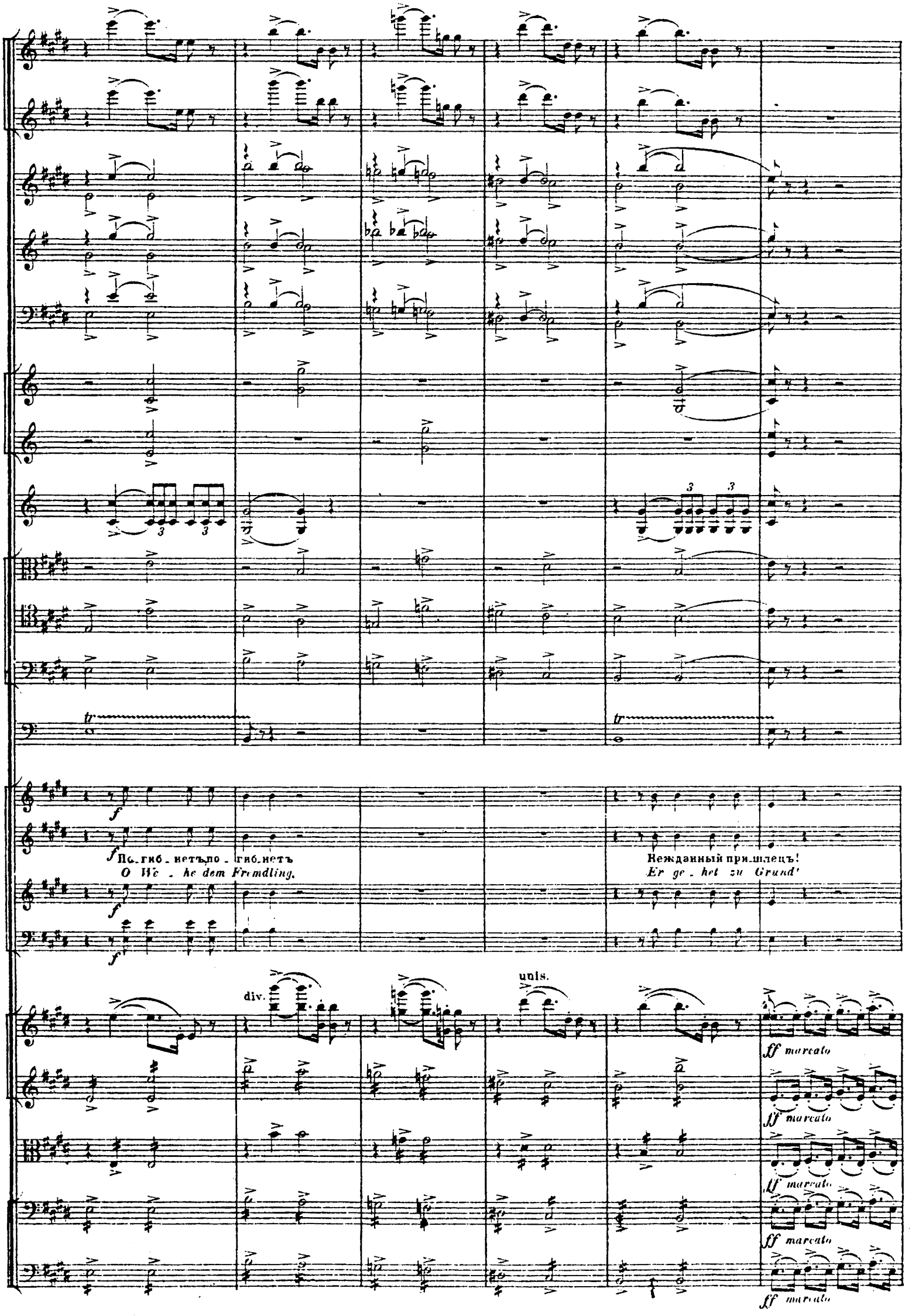
V.-Celli.

C.-Bassi.

Moderato.

Vivace. м. м. $\dot{d}$=120.

Позже тамтамъ.
Später Tamtam.


По_гиб_нетъ,по_гиб_нетъ
O We_he dem Fremdling,
Нежданный при_шлецъ!
Er ge_het zu Grund!
div.
unis.
ff marcato

ff

ff

ff

tr

пришлецъ! Предъ грозной твердыней вол_шеб_на_го зам_ка
zu Grund... Vor die_ser ge_wal_ti_gen Fe_ste des Zaubrers

26

a 2

Не ма - ло по - гиб - ло,
Er - eil - te schon Man - chen

Не ма - ло по - гиб - ло, бо га - ты -
Er - eil - te schon Man - chen schmachvollster

Не ма - ло по - гиб - ло, по - гиб - ло
Er - eil - te er - eil - te schon Man - chen

Не ма - ло по - гиб - ло, не - ма - ло по - гиб - ло
Er - eil - te schon Manchen, er - eil - te schon Man - chen

26

a 2

a 2

a 2

- рей, не ма - ло по - гиб - ло бо - га - ты - рей.
Tod, er - eil - te schon Mun - chen schmach - vollster Tod.

Не.ждан . . кый при . шлецъ!
Er ge . . het zu Grund!

Не.
Er

По.гиб.нетъ,не.ждан . . кый при . шлецъ!
O, We . he, er ge . . het zu Grund!

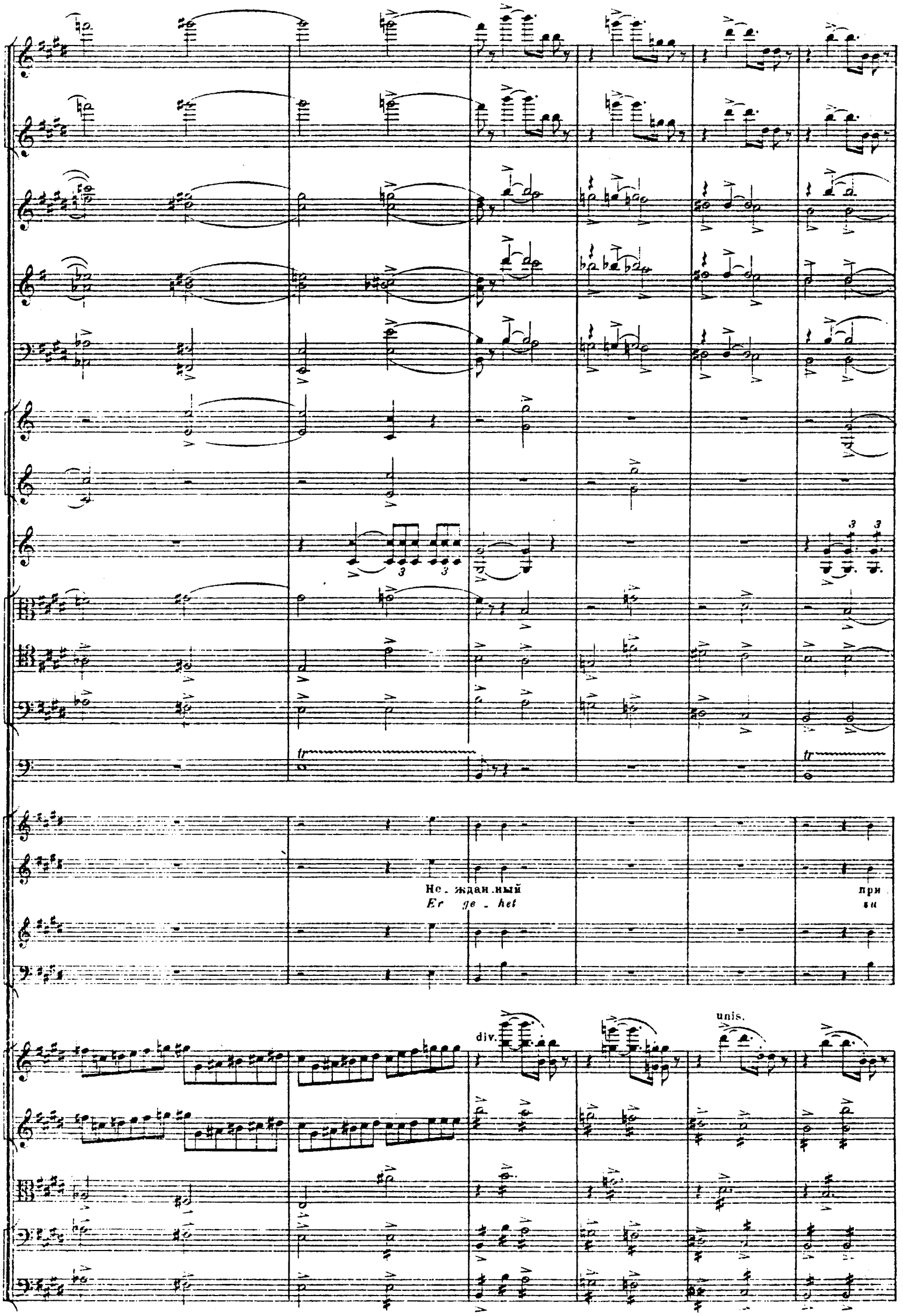
По.гиб.нетъ не.
O, We . he, er

27

-ждан - ный при - шлецъ!
ge - - ket zu Grund!

По - гиб - нетъ!
Dem Fremden!

По - гиб - нетъ,
O, We - he


Не. ждан.ный
Er ge - het
при
su
div.
unis.

ff

ff

ff

28

tr

пришлецъ! Предъ грозной тверды_ней вол_шеб_на_го зам_ка
zu Grund! Vor die_ser ge_wal_ti_gen Fe_ste des Zaubrers

a 2

Не ма - ло
Er - eil - te

Не ма - - ло по - гиб - ло бо - га - ты
Er - eil - - te schon Man - chen schmachvol - ler

Не ма - - ло, не ма - ло по - гиб - ло
Er - eil - - te schon Man - chen, schon Man - chen

Не ма - - ло по - гиб - ло, не ма - ло
Er - eil - - te schon Manchen, er - eil - te

29

a 2

a 2

a 2

Tamtam. (за сценой.)
(hinter der Scene.)

(Вдали видѣнъ полетъ Руслана, держащаго за бороду Черномора.
(In der Ferne erscheint der Aufflug Ruslan's, der Tschernomor am Barte fest hält.)

. рей, не ма . ло по . гиб . ло.
Tod, ein schmachvol . les En . de.

О чу . до! Что ви . димъ!
Welch Wun . der Voll . zieht sich!

p
p
mf
mf
mf
mf
tr
pp
pp
pp
pp
pp
Гдѣ вит.язь на.шел.ся, спо.собный сра.зить.ся съ вол.шеб.ни.комъ
Es fand sich ein Rit.ter an Stär.ke ge.wach.sen dem mäch.tig.sten
p
p
f
f

30

мощнымъ? Гдѣ ви . тязь на.шел.ся, спо.соб . ный сра . зить . ся съ вол. щеб . никомъ мощ.нымъ?
Geg.ner! Es fand sich ein Rit.ter an Stär . ke ge . wach . sen dem mäch.tig.sten Geg . ner!

Гдѣ ви . тязь на.шел.ся, спо соб . ный сра . зить . ся
Es fand sich ein Rit.ter an Stär . ke ge . wach sen

Гдѣ ви . тязь на.шел.ся, спо
Es fand sich ein Rit.ter an

pizz.

pizz.

30

31

a 2

ви . тязь на . шел . ся, спо . соб . ный сра . зить . ся съволшеб . никомъ мощнымъ?
fand sich ein Rit . ter an Stär . ke ge . wach . sen, dem mächtigsten Geg . ner!

Гдѣ на . шел . ся спо . соб . ный сразиться съволшеб . ни . комъ мощ . нымъ?
Ja ein Rit . ter an Stär . ke gewach . sen dem mäch . tig . sten Geg . ner!

съволшеб . никомъ мощ . нымъ, съвол . шеб . никомъ, съволшеб . ни . комъ мощнымъ?
dem mäch . tigsten Geg . ner dem mäch . tigsten. dem mächtigsten Geg . ner!

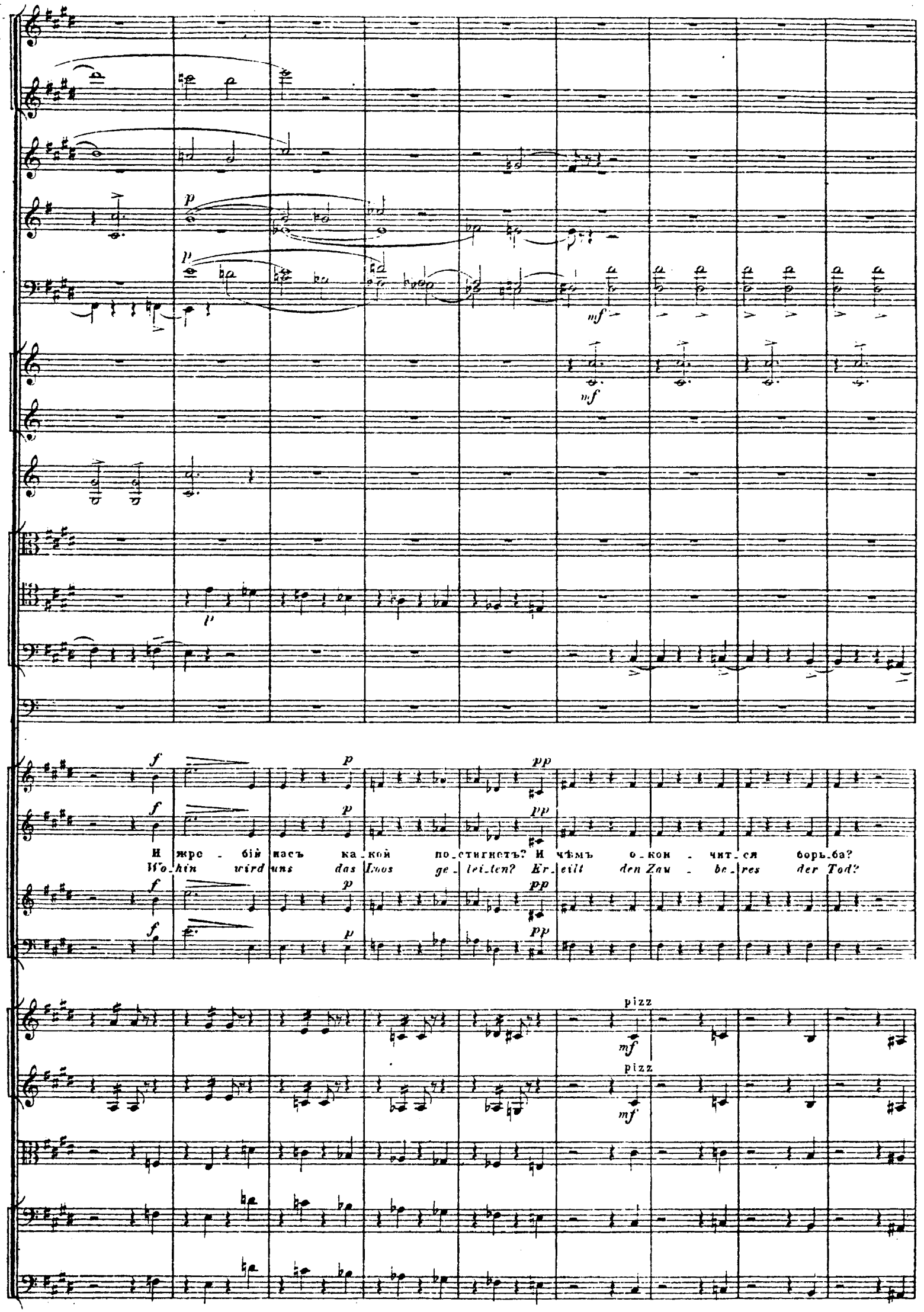
. соб . ный сра . зить . ся съвол . шеб . никомъ мощ . нымъ, съвол . шеб . ни . комъ мощнымъ?
Stär . ke ge . wach . sen dem mäch . tigsten Geg . ner, dem mäch . tig . sten Geg . ner!

arco

arco

31

Бѣ-до - ю намъ грозитъ судь-ба! Кто по - бѣ-дитъ и кто по-гиб - нетъ?
Vom Schick-sal sind wir schwer be-droht! Wer un - ter-liegt, wer siegt von bei - den?


И жре - бій насъ ка - кой по - стигнетъ? И чѣмъ о - кон - чит - ся борь - ба?
Wo - hin wird uns das Loos ge - lei - ten? Er - eilt den Zau - be - res der Tod?
pizz
pizz

32

f *p*

f *p*

mf

mf

f

f

f

mf

sf

p

p

p

Бѣ_до . ю мямъ грозятъ судь_ба? Кто по . бѣ_дитъ и кто по .

Vom Schick_sal sind wir schwer bedroht! Wer un . ter_liegt wer siegt von

p

p

arco

f

f

p

arco

f

f

p

arco

pizz.

f

mf

arco

pizz.

f

mf

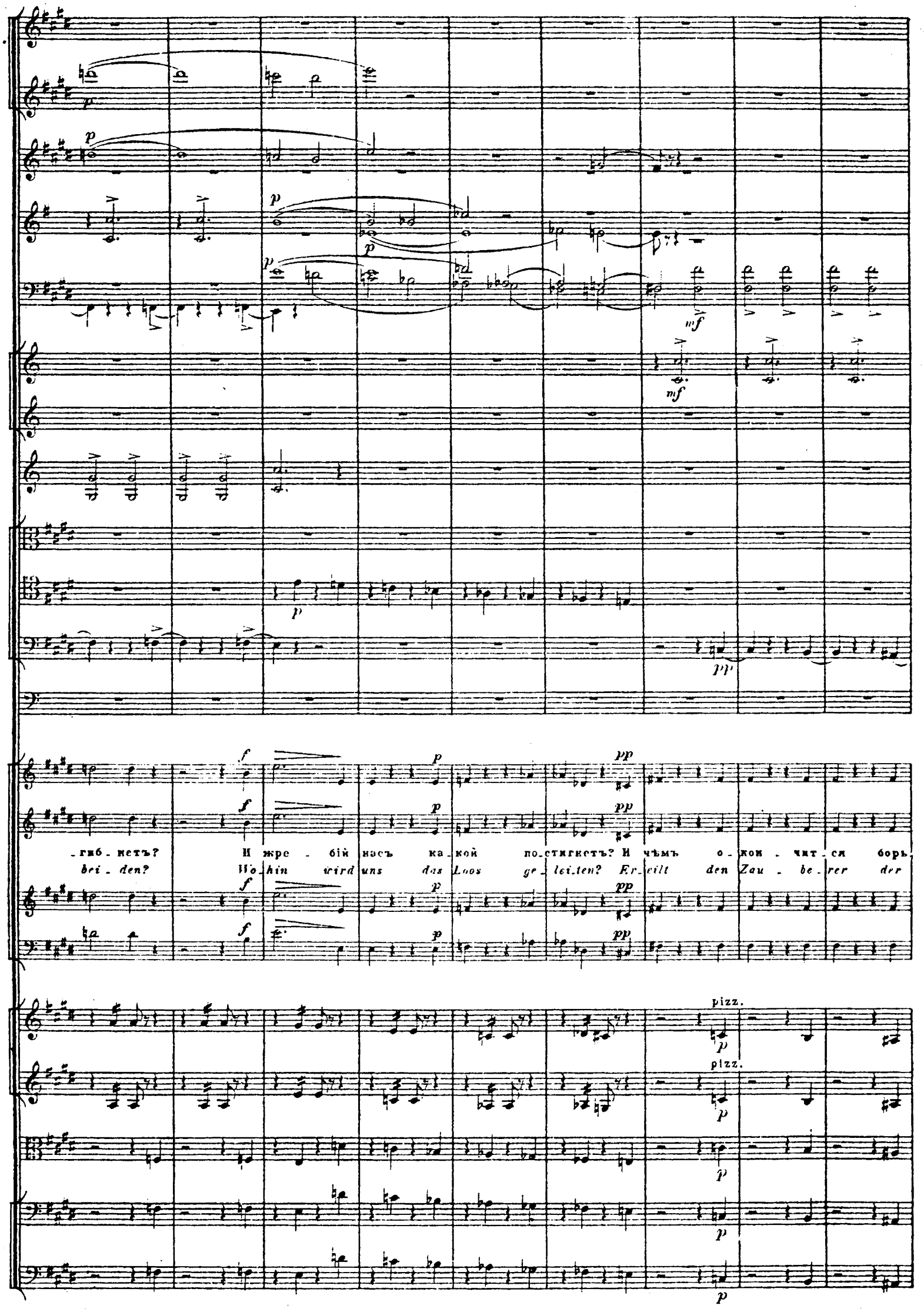
arco

pizz.

f

mf

32


-гиб-нетъ? И жре-бій насъ ка-кой по-стигнетъ? И чѣмъ о-кон-чит-ся борь
bei-den? Wo-hin wird uns das Loos ge-lei-ten? Er-eilt den Zau-be-rer der
pizz.
pizz.

pp

pp

pp

pp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

- ба? Кто по - бѣ - дитъ, и кто по - гиб - нетъ, И жре - бій насъ какой по - стиг - нетъ?

Tod? Wer un - ter - liegt, wer siegt von bei - den, Wo - hin wird uns das Loos ge - lei - ten?

arco

pp

arco

pp

arco

pp

pp

arco

pp

arco

pp

ФИНАЛЪ. № 22. FINALE.

Allegro non troppo, agitato. м.м. ♩=100. Recitativo.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni I. II. in C. III. IV. in Es.
2 Trombe in C.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.

ГОРИСЛАВА. GORISLAWA.
РАТМИРЪ. RATMIR.
РУСЛАНЪ. RUSSLAN.

(Русланъ входитъ побѣдителемъ. Борода Черномора обвита вокругъ его шлема. Съ нимъ Горислава и Ратмиръ.)

(*Chor Gorislava und Ratmir. Russlan kommt als Sieger zurück: Tschernomors Bart ist um seinen Helm gewunden.*)

con tutta forza

По - бѣ - да, по - *Mein Schwerthaben*

ХОРЪ. CHOR. Soprani. Alti. Tenori. Bassi.

Violino I.
Violino II.
Viole.
Violoncello.
C. Bassi.

Allegro non troppo, agitato. м.м. ♩=100. Recitative.

a tempo

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

P.
R.

agitato assai

_бѣ_да, Людми_ла!
Frevler gerich_tet!

Что значитъ твой сонъ? Людмила, я здѣсь! Злодѣй по_бѣ_ж_
*Wiekommt es, dass Schlaf Ludmi_la be_traf? Der Zwergist be_*

divise.
divisi.

a tempo

Andante mosso. м.м. ♩= 76.

Fl.
Ob.
Fag.
Cor. III. IV. in Es.
Tromboni.

Горислава. Gorislawa.

Вол_ шеб_ный сковалъ е_е сонъ! Ахъ,
Noch hält sie des Zau_berers Bann, Der

Ратмиръ. Ratmir.

Вол_ шеб_ный сковалъ е_е сонъ! Ахъ,
Noch hält sie des Zau_berers Bann, Der

P.
R.

_день! И ча_ры лю_бовь со_кру_ши_ла!
_siegt, Sein Zauber durch Lie_be ver_nich_tet!

divise

Andante mosso. м.м. ♩= 76.

33

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II. in C.
Г. G.
тщет_но зло_дѣй побѣжденъ: Не гиб_нетъ враждеб_на_я си_ла!
sel_ber dem Todnichtentrann; Sein Werk hat dein Siegnichtvernich_tet!
Р. R.
тщет_но зло_дѣй побѣжденъ: Не гиб_нетъ враждеб_на_я си_ла!
sel_ber dem Todnichtentrann; Sein Werk hat dein Siegnichtvernich_tet!

33

(Руслань беретъ Людмилу за руку, стараясь разбудить ее.)
(Russlan nimmt Ludmilens Hand und ist bemüht sie zu erwecken.)

Cl.
pp con grazia, a piacere
ff

Cl.
Fag.
Corni.
molto con anima
Руслань. Russlan.
mf О жиз_ни от_ра_да, Мла_да_я су_пру_га! Ужель ты не_слы_шишь Сте_на_ні_я
O, lieb_li_che Gat_tin, Ludmi_la, mein Le ben! Vermagst du die Kla_gen Des Lieb_sten zu

Cl.

Fag.

Corni.

P.
R.

дру - га? Но серд - це е - я Тре - пещетъ и бьет - ся, У - лыбка пор - ха - етъ На ми - лыхъ ус -
hö - ren? Ich füh - le ihr Herz Noch schla - gen und be - ben, Ein Lächeln umspie - let Den rei - zen - den

34

Cl.

Fag.

Cor. I. II. in C.

P.
R.

con forza

- тахъ, У - лыбка порхаетъ На милыхъ устахъ.
Mund, Ein Lächeln umspielet Den rei - zenden Mund.

He -
O,

34

Cl.

Fag.

Cor.

Trom.

P.
R.

вѣ - до - мый страхъ Мнѣ ду - шу тер - за - етъ! О
wüsst' ich zur Stund' Was tief in mir wüh - let! Wer

Cl.

P.
R.

дру - гі! кто зна - етъ, Ко мнѣ ли у - лыб - ка ле - титъ, И
konn - te mir sa - gen, Ob mir auch dies Lächeln noch gilt, Ob

35

Fl

Fag.

Горисл.
Gorisl.

Ратм.
Ratm

P.
R.

сердце но мнѣ ли дрожитъ? Ки_пу_ча_я ревность Е_го воз_му_ща_етъ!
mein Bild die See_le ihr füllt? Die Ei_fersucht wühlt ihm Im lie_ben_den Her_zen!

Кто лю_битъ, не_
Nur Lie_bende

35

Fl.

Fag.

Г
G.

_воль_но Тотъ рев_ность пи_та_етъ!
füh_len Der Ei_fersucht Schmerzen!

Сви_рѣ по_я рев_ность Е_го воз_му_ща_етъ! За
Die Ei_fersucht triefft ihn Wie stür_men_des Wet_ter, Den

Fl.

Ob.

Cl.

Fag. a 2

Горисл. Gorisl.

Ратм. Ratm.

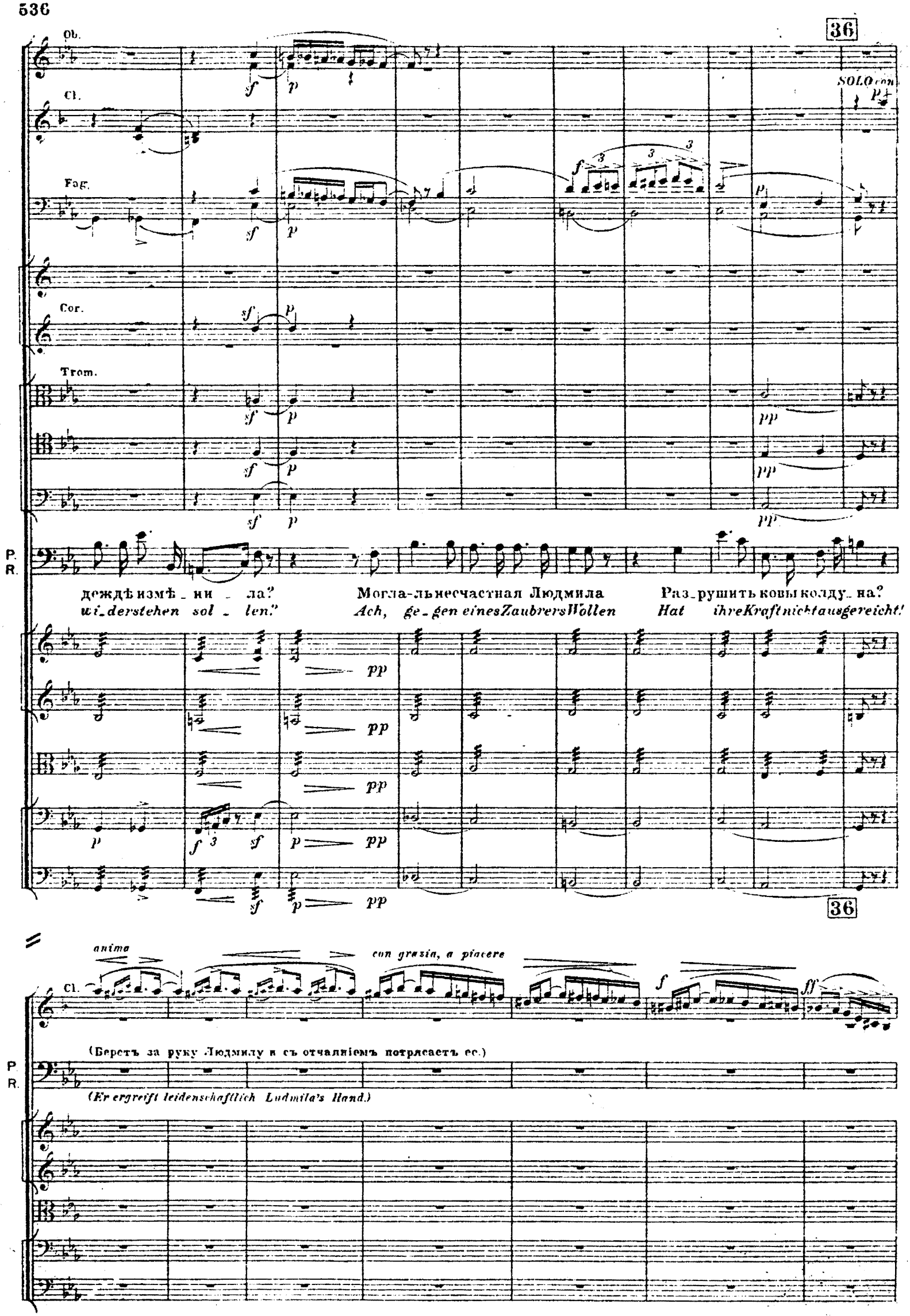
Русл. Russl.

(съ отчаяніемъ)

(In Verzweiflung)

О дру - ги! можетъ быть о - на Мо ей на-
O, Freun - de! hät - te sie vielleicht Dem Wer - ben

бо - ро - ду кар - лы Пе - рунъ о - том - ща - етъ!
Bart des Be - sieg - ten Ihm rä - chen die Got - ter!


36
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Trom.
SOLO con
P.
R.
деждѣ измѣ_ни_ла? Могла-ль несчастная Людмила Раз_рушить ковы колду_на?
wi_derstehen sol_len? Ach, ge_gen eines Zaubrers Wollen Hat ihre Kraft nicht ausgereicht!
36
anima
con grazia, a piacere
Cl.
(Беретъ за руку Людмилу и съ отчаяніемъ потрясаетъ ее.)
(Er ergreift leidenschaftlich Ludmila's Hand.)

Cl. *sf*

Fag.

pp

Cor.

pp

mf *molto con anima*

P.
R.

Люд_ми_ла, Людми_ла, Дай серд_цу от_вѣтъ! Сказать ли мнѣ горь_ко Блажен_ству: про_
Lud_mi_la, o kehr zum Be_wust_sein zu_rück! Sprich, darf ich noch hof_fen Auf Wön_ne und

pp

pp

pp

f

f

dolce

p

muta in E.

_сти? Люд_ми_ла, Люд_мила, Дай сердцу отвѣтъ! Сказать ли мнѣ горько Блаженству: про сти, Ска_
Glück? *Lud_mi_la, o kehr zum Bewusstsein zurück! Sprich, darf ich noch hoffen Auf Wönne und Glück, Sprich,*

pp

pp

37

Cl.

Fag.

Cor. III IV. in Es.

Горисл.
Gorisl.

p com-

Ратм. Не -
Ratm. Die

P. R.

-зать ли мнѣ горько Блаженству: прости?
darf ich noch hoffen Auf Won-ne und Glück!

Не -
Die

div.

37

Fl.

Fag. pp

Cor. III. IV.

modo e dolce

Г. G.

-вин - ность мла-ден-ца И - гра - етъ ру-мян-цемъ На
Un - schuld des Kin-des Um-schwebt ihr die Wan-gen So

P. R.

вин - ность мла-ден-ца И - гра - етъ ру-мян-цемъ На
Un - schuld des Kin-des Um-schwebt ihr die Wan-gen So

Fl.

Cl.

p

Fag.

Cor. III. IV.

pp

Г.
G.

а - лыхъ ще - кахъ; Цвѣтъ снѣж - ной ли - ле - и Тор - жест - вен - но
ro - sig und heiss, Wie Li - li - en - blü - the Er - glänzt ihr die

P.
R.

а - лыхъ ще - кахъ; Цвѣтъ снѣж - ной ли - ле - и Тор - жест - вен - но
ro - sig und heiss, Wie Li - li - en - blü - the Er - glänzt ihr die

Cor. III. IV.

Г.
G

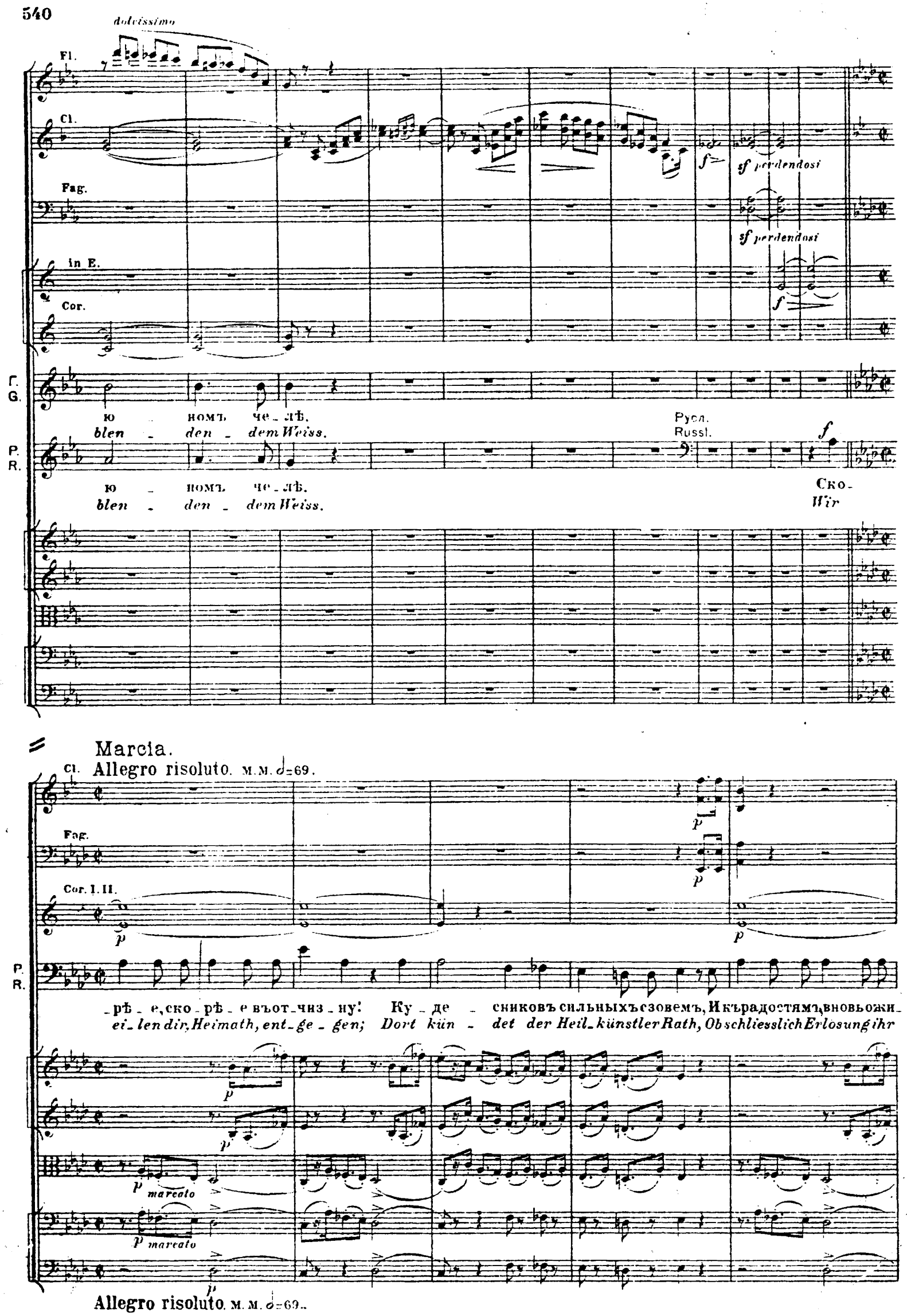
бле - щетъ На ю - номъ че - лѣ, Тор - жест - вен - но бле - щетъ На
Stir - ne In - blen - den - dem Weiss, Er glanzt ihr die Stir - ne In

P.
R.

бле - щетъ На ю - номъ че - лѣ, Тор - жест - вен - но бле - щетъ На
Stir - ne In - blen - den - dem Weiss, Er glänzt ihr die Stir - ne In

unis.

pp dolce


dolcissimo
Fl.
Cl.
Fag.
in E.
Cor.
sf perdendosi
sf perdendosi
Г.
G.
ю - номъ че - лѣ.
blen - den - dem Weiss.
Русл.
Russl.
P.
R.
ю - номъ че - лѣ.
blen - den - dem Weiss.
Ско-
Wir
Marcia.
Cl.
Allegro risoluto. м.м. 𝅗𝅥=69.
Fag.
Cor. I. II.
P.
R.
-рѣ - е, ско - рѣ - е въот - чиз - ну! Ку - де - сниковъ сильныхъ сзовемъ, И къ радостямъ, вновь ожи-
ei - len dir, Heimath, ent - ge - gen; Dort kün - det der Heil - künstler Rath, Ob schliesslich Erlösung ihr
marcato
marcato
Allegro risoluto. м.м. 𝅗𝅥=69.

38

Fl.

Fag.

a 2

Cor.

Горисл. Gorisl.

Ратм. Ratm.

P. R.

Ско_рѣ_е на пол_день пойдемъ,
Wol_andenngen Sii_den in Lauf

_вемъ, Иль справимъ пе_чальну_ю три_зну! Ско_рѣ_е на пол_день пойдемъ,
naht, Ob's Noth thut in's Grab sie zu le_gen! Wol_andenngen Sii_den in Lauf

38

Fag. a 2

Cor.

Г. G.

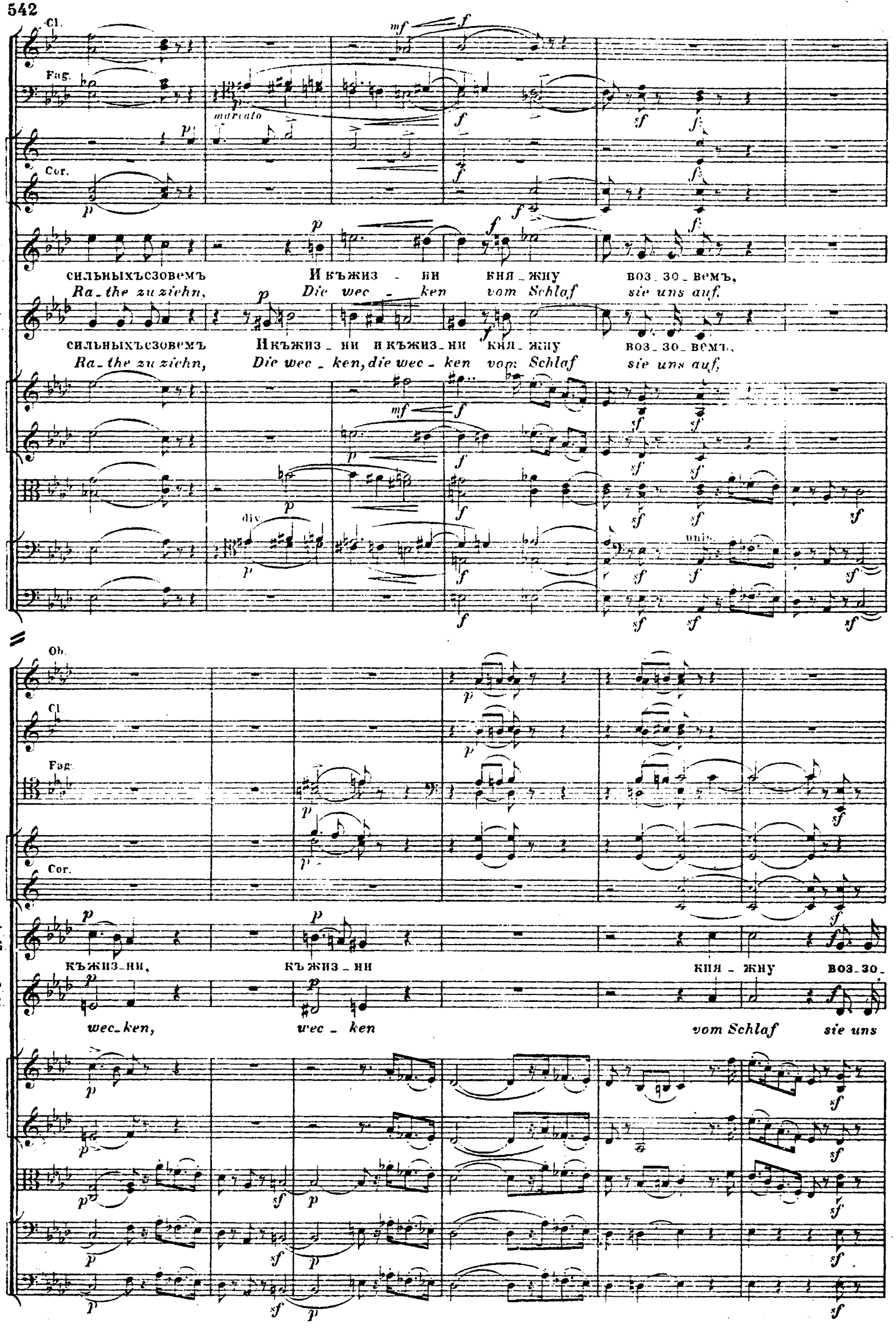
И тамъ на Ки_евскомъ бре_гѣ Ку_де_сни_ковъ
Um dort die Ki_je_wer Wei_sen Ge_mein_sam zu

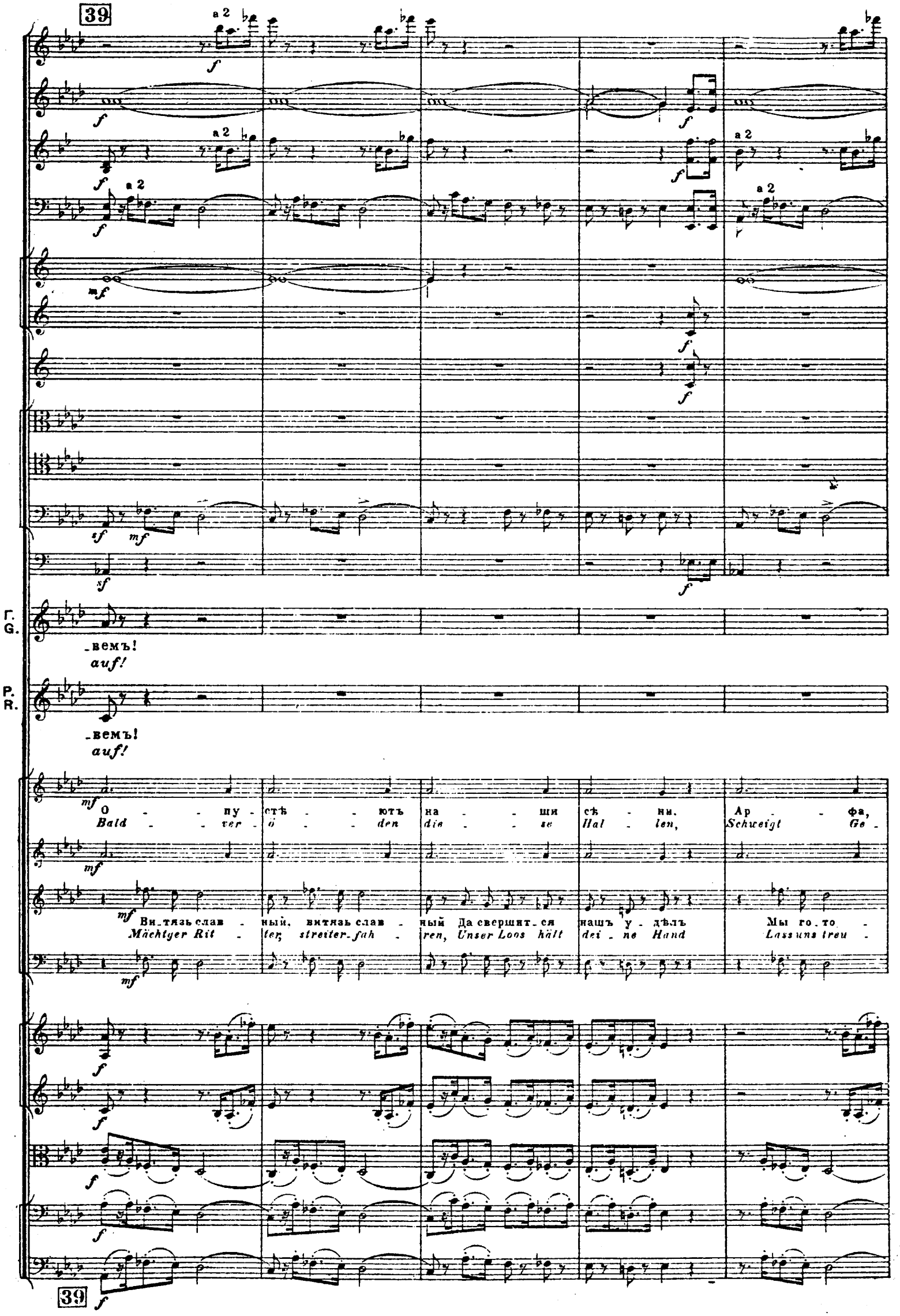
P. R.

И тамъ на Ки_евскомъ бре_гѣ Ку_де_сниковъ сильныхъ созовемъ Ку_де_сни_ковъ
Um dort die Ki_je_wer Wei_sen Ge_mein_sam zu Ra_the zu ziehn, Ge_mein_sam zu

sul G.

sul G.


Cl.
Fag.
marcato
Cor.
Г.
G.
сильныхъсзовемъ И къжиз - ни кня - жну воз - зо - вемъ,
Ra - the zu ziehn, Die wec - ken vom Schlaf sie uns auf.
P.
R.
сильныхъсзовемъ И къжиз - ни и къжиз - ни кня - жну воз - зо - вемъ,
Ra - the zu ziehn, Die wec - ken, die wec - ken vom Schlaf sie uns auf,
div.
unis.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Г.
G.
къжиз - ни, къжиз - ни кня - жну воз - зо -
P.
R.
wec - ken, wec - ken vom Schlaf sie uns


39
a 2
Г.
G.
-вемъ!
auf!
P.
R.
-вемъ!
auf!
О - пу - стѣ - ютъ на - ши сѣ - ни. Ар - фа,
Bald - ver - ö - den die - se Hal - len, Schweigt Ge -
Ви-тязь слав - ный, витязь слав - ный Да свершит-ся нашъ у - дѣлъ Мы го-то -
Mächtger Rit - ter, streiter-fah - ren, Unser Loos hält dei - ne Hand Lass uns treu -
39

a 2

a 2

f

mf

mf

mf

mf

sf

f

f

Г. G.

Руслань.
Russian.

f

Ско - рѣ - е, ско - рѣ - е вьют - чиз - ну,
Wir ei - lender Heimat ent - ge - gen,

Ско -
Wol -

ар - - фа ду - - ховъ за - молчитъ И при - ютъ
- sang, Ge - sang und Har - fenspiel Und dem Raub

вы вьпутьсътобо - ю. Мы го - то - вы вьпутьсъто - бой,
- lich dich umscha - ren, Lass uns treu um dich ge - schart,

Мы го - то - вы
Lass uns treu - lich

40

marcato

Г. G.

-рѣ-е наполденьпойдемъ,
andenngenSüdenin Lauf,

mf

И къжизникняж-
Die wec-kenLud-

P. R.

Ку-десниковъсильныхъсзовемъ
Wir zie-hendie WeisenzuRath,

P. R.

Ку-десниковъсильныхъсзовемъ
Wir zie-hendie WeisenzuRath,

люб-
der

ви и лѣ-ни
Zeit ver-fal-len

Скоро вре-мя раз-во-ритъ,
Bleibtder Lie-be traut A-syl,

И при-
Unddem

въпутьсъто-бо-ю,
dich um-scha-ren,

Съу-сы-плен-но-ю княжной
Wahren uns-rer Her-rin Ruh,

Вдальній
Fol-gend

Съу-сыпленно-ю княж-ной,
Wahrenunsrer Herrin Ruh,

sul G

sul G

40

Г.
G.

-ну воззовемъ!
-mi - la uns auf!

къжизни
Wecken

P.
R.

къжизни
Wecken

кърадости
Wecken

И прiютъ любви и лѣни
Und dem Raub der Zeit ver-fallen

Ско-ро
Bleibt der

вре-мя,
Lie-be,

ско-ро
bleibt der

ютъ любви и лѣни
Raub der Zeit ver-fallen

чужды рамъ предѣлъ, чуждый камъ предѣлъ, въдальнiй, чуждый намъ, въдальнiй, чуждый намъ,
ihr ins fremdes Land, in ein fremdes Land, in ein fremdes Land, in ein fremdes Land,

Въдальнiй, чуждый
in ein, in ein

Г.
G.

княжну
vom Schlaf

воззовемъ!
sie uns auf!

P.
R.

княжну
vom Schlaf

воззовемъ!
sie uns auf!

къ радости
vom Schlaf

воззовемъ!
sie uns auf!

вре . мя
Lie . be

раз.во . ритъ!
traut A . syl!

чуж . дый намъ пре . дѣлъ!
in ein fremdes Land!